



# Butlletí del Consell General

---

Núm. 31/2016

Casa de la Vall, 6 de maig del 2016

---

## SUMARI

---

### 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

#### 2.1 Projectes de llei

Pròrroga al termini per a la presentació d'esmenes al Projecte de llei de creació de l'Agència de Qualitat de l'Ensenyament Superior d'Andorra (AQUA). *pàg. 3*

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.6 Tractats internacionals

Admissió a tràmit i publicació de la Decisió del Comitè Mixt Andorra-UE núm. 1/2015 que substitueix l'apèndix de l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa. *pàg. 3*

### 4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

#### 4.4.2 Respostes escrites

Publicació de la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Carles Naudi d'Areny-Plandolit Balsells, conseller general del Grup

Parlamentari Liberal, relatives a la seguretat del domini Andorra.ad. *pàg. 30*

Publicació de la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Carles Naudi d'Areny-Plandolit Balsells, conseller general del Grup Parlamentari Liberal, relatives a la seguretat del domini FEDA.ad. *pàg. 31*

Publicació de la resposta del Govern a les preguntes formulades per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Mixt, relatives al no reemborsament de les prestacions de la CASS als afiliats amb el permís de treball caducat. *pàg. 32*

#### 4.8 Propostes d'acord, propostes de resolució i mocions

Publicació de la Moció congruent amb la pregunta relativa a la configuració del Consell d'Administració de la CASS, presentada per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, juntament amb els M. I. Srs. Pere López Agràs i Gerard Alís Eroles, consellers generals del Grup Parlamentari Mixt. *pàg. 33*

## 5- ALTRA INFORMACIÓ

### 5.1 Acords, resolucions i comunicacions dels òrgans de la Cambra

Resolució relativa a encomanar al Govern que estudiï la possibilitat de ratificar nous preceptes de la Carta Social Europea revisada i la possibilitat de signar i ratificar el seu protocol addicional de reclamacions col·lectives. *pàg. 34*

Resolució relativa a encomanar al Govern que estudiï les accions necessàries per a la signatura i ratificació del Conveni del Consell d'Europa per a la falsificació de productes mèdics i delictes similars que constitueixin amenaces per a la salut pública, fet a Moscou el 28 d'octubre del 2011, anomenat MEDICRIME. *pàg. 34*

Resolució relativa a encomanar al Govern que segueixi fent els passos necessaris per fer efectiu el seu compromís d'acollir una vintena de refugiats procedents de la guerra a Síria. *pàg. 35*

Resolució relativa a encomanar al Govern i al Consell General a què estableixin mecanismes de sancions i de demandes de responsabilitats per les irregularitats comeses i reforcin els mecanismes perquè el Tribunal de Comptes pugui posar en coneixement de la Fiscalia els fets greus detectats *pàg. 35*

Resolució relativa a encomanar al Govern que es comprometi a mantenir les deduccions impositives, i en especial, deducció per creació de llocs de treball, deducció pels impostos comunals mentre no hi hagi un nou marc regulador relatiu a les competències i transferències dels comuns, deducció de les plusvàlues. *pàg. 36*

Resolució relativa a encomanar al Govern que estudiï la possibilitat d'establir la cotització de les persones que realitzen una activitat per compte propi a la CASS en funció dels seus ingressos o en funció del sou mig per sector i tenint en compte un mínim de cotització prenent en compte la sostenibilitat del sistema. *pàg. 36*

Resolució relativa a encomanar al Govern que treballi per agilitar al màxim les vies de sortida del país. *pàg. 37*

### 5.2 Convocatòries

Convocatòria d'una sessió informativa pública del M. I. Sr. Jordi Torres Falcó, ministre d'Ordenament Territorial, davant de la Comissió Legislativa de Política Territorial i Urbanisme, pel dia 12 de maig del 2016. *pàg. 37*

## 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

### 2.1 Projectes de llei

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 6 de maig del 2016, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda de la M. I. Sra. Sílvia Eloïsa Bonet Perot, consellera general del Grup Parlamentari Mixt, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes al **Projecte de llei de creació de l'Agència de Qualitat de l'Ensenyament Superior d'Andorra (AQUA)**. El nou termini finalitza el dia 18 de maig, a les 13.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 6 de maig del 2016

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

## 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

### 3.6 Tractats internacionals

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 5 de maig del 2016, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 29 d'abril del 2016, sota el títol **Decisió del Comitè Mixt Andorra-UE núm. 1/2015 que substitueix l'apèndix de l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa** i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat d'acord amb l'article 64.2 de la Constitució i 90 del Reglament del Consell General, ordenar la seva publicació al Butlletí del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2016

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

### Decisió del Comitè Mixt Andorra-UE núm. 1/2015 que substitueix l'apèndix de l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa

Vist l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra núm. extraordinari 5 de 14 de juny de 1991 i en particular l'apartat 2 de l'article 11 que estableix la determinació en l'apèndix de les normes d'origen i els mètodes de cooperació administrativa aplicables als productes 1 a 24 del sistema harmonitzat i originaris d'Andorra que en el moment de la importació a la Comunitat estan exempts dels drets a la importació.

Vist l'article 17 de l'Acord esmentat que estableix la creació d'un comitè mixt responsable de la gestió i l'execució de l'Acord i en particular l'apartat 8 que estableix que el Comitè Mixt és el responsable de modificar les disposicions de l'apèndix.

Atès que, d'acord amb l'apartat 1 de l'article 25 de la Llei reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats del 19 de desembre de 1996, el Govern, en la sessió del 30 de setembre del 2015, va acordar aprovar la modificació de l'apèndix de l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa;

Atès que, l'11 de desembre del 2015, el Comitè Mixt Andorra-UE va adoptar per procediment escrit la Decisió núm. 1/2015 que substitueix l'apèndix de l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa;

Atès que, d'acord amb l'apartat 2 del mateix article 25, el Govern ho ha comunicat als coprínceps i al Consell General;

Es fa pública la Decisió del Comitè Mixt Andorra-UE núm. 1/2015 que substitueix l'apèndix de l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa:

“Decisió del Comitè Mixt Andorra-UE núm. 1/2015 que substitueix l'apèndix de l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea relatiu a la definició de la noció de “productes originaris” i als mètodes de cooperació administrativa

El Comitè Mixt,

Vist l'Acord entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra<sup>1</sup> i en particular l'article 11;

Considerant que:

(1) L'article 11 de l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra (en endavant, l'“Acord”) fa referència a l'apèndix relatiu a la definició de la noció de “productes originaris” i als mètodes de cooperació administrativa (en endavant l'“apèndix”);

(2) L'apartat 8 de l'article 17 de l'Acord disposa que el Comitè Mixt pot decidir de modificar les disposicions de l'apèndix;

(3) Amb vista a millorar la seguretat jurídica dels operadors i a garantir una aplicació uniforme per les dos parts, cal modificar l'apèndix a fi de tenir en compte els canvis aportats a les regles d'origen a la regió paneuromediterrània pel Conveni regional sobre les regles d'origen preferencials paneuromediterrànies<sup>2</sup> (en endavant, el “conveni”);

(4) Per garantir el bon funcionament de l'Acord, s'acorda que el Comitè Mixt substitueixi completament l'apèndix per una nova versió que incorpori en un text únic totes les disposicions en qüestió a fi de facilitar la tasca dels usuaris i de les administracions duaneres;

Ha adoptat aquesta Decisió:

#### Article 1

L'apèndix de l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra, relatiu a la definició de la noció de “productes originaris” i als mètodes de cooperació administrativa, se substitueix pel text que figura annexat a aquesta Decisió.

#### Article 2

Aquesta Decisió entrarà en vigor el dia que s'adopti.

És aplicable a partir de l'1 de gener del 2016.

Brussel·les, 11 de desembre del 2015

---

JO L 374 del 31.12.1990, p. 16.

JO L 54 del 26.2.2013, p. 4.

Pel Comitè Mixt

La presidenta

Maria Ubach Font

## Annex

Apèndix relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa

### Índex

Títol I. Disposicions generals

Article 1. Definicions

Títol II. Definició de la noció de "productes originaris"

Article 2. Condicions generals

Article 3. Cúmulo bilateral de l'origen

Article 4. Productes totalment obtinguts

Article 5. Productes suficientment modificats o transformats

Article 6. Elaboracions o transformacions insuficients

Article 7. Unitat que cal tenir en compte

Article 8. Assortiments

Article 9. Elements neutres

Títol III. Condicions territorials

Article 10. Principi de territorialitat

Article 11. Transport directe

Article 12. Exposicions

Títol IV. Descompte o exoneració

Article 13. Prohibició dels descomptes o exoneracions dels drets de duana

Títol V. Prova d'origen

Article 14. Condicions generals

Article 15. Procediment de lliurament d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1

Article 16. Certificats de circulació de mercaderies EUR.1 lliurats a posteriori

Article 17. Lliurament d'un duplicat del certificat de circulació de mercaderies EUR.1

Article 18. Lliurament d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 d'acord amb una prova d'origen lliurada o establerta anteriorment

Article 19. Separació comptable

Article 20. Condicions d'establiment d'una declaració d'origen

Article 21. Exportador autoritzat

Article 22. Validesa de la prova d'origen  
 Article 23. Producció de la prova d'origen  
 Article 24. Exempcions de la prova d'origen  
 Article 25. Comprovants  
 Article 26. Conservació de les proves d'origen i dels comprovants  
 Article 27. Discrepàncies i errors formals  
 Article 28. Quantitats expressades en euros  
 Títol VI. Mètodes de cooperació administrativa  
 Article 29. Cooperació administrativa  
 Article 30. Control de la prova d'origen  
 Article 31. Arranjament de controvèrsies  
 Article 32. Sancions  
 Article 33. Zones franques  
 Títol VII. Ceuta i Melilla  
 Article 34. Aplicació de l'apèndix  
 Article 35. Condicions particulars  
 Títol VIII. Disposicions finals  
 Article 36. Modificacions de l'apèndix  
 Llista dels annexos  
 Annex I: Notes introductòries a la llista de l'annex II  
 Annex II: Llista de les elaboracions i de les transformacions que cal aplicar a les matèries no originàries perquè el producte transformat pugui obtenir el caràcter originari  
 Annex III: Models de certificat de circulació de mercaderies EUR.1 i de sol·licitud de certificat de circulació de mercaderies EUR.1  
 Annex IV: Text de la declaració d'origen  
 Declaracions conjuntes  
 Declaració conjunta relativa a la República de San Marino  
 Declaració conjunta relativa a la revisió de les regles d'origen contingudes a l'apèndix relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa

## **Títol I.- Disposicions generals**

### **Article 1. Definicions**

A efectes d'aquest apèndix, s'entén per:

- a) "fabricació", tota elaboració o transformació, inclosos l'acoblament o les operacions específiques;
- b) "matèria", tot ingredient, tota matèria primera, tot component o tota part, etc., utilitzats en la fabricació del producte;

- c) "producte", el producte obtingut, encara que vagi destinat a ser utilitzat ulteriorment en el decurs d'una altra operació de fabricació;
- d) "mercaderies", les matèries i els productes;
- e) "valor a la duana", el valor determinat segons l'Acord del 1994 relatiu a l'aplicació de l'article VII de l'Acord general sobre les tarifes duaneres i el comerç;
- f) "preu de sortida de fàbrica", el preu pagat pel producte al fabricant de la part en l'empresa del qual s'ha efectuat l'última elaboració o transformació, inclòs el valor de totes les matèries utilitzades i un cop deduïdes totes les taxes interiors que són o poden ser restituïdes quan s'exporta el producte obtingut;
- g) "valor de les matèries", el valor a la duana en el moment de la importació de les matèries no originàries aplicades o, si no es coneix o no es pot establir, el primer preu comprovable pagat per les matèries a la part exportadora;
- h) "valor de les matèries originàries", el valor d'aquestes matèries tal com es defineix en el punt g) aplicat *mutatis mutandis*;
- i) "valor afegit", el preu de sortida de fàbrica, descomptat del valor a la duana de totes les matèries utilitzades que són originàries de l'altra part a les quals és aplicable el cúmul, o bé si el valor a la duana es desconeix o no es pot establir, el primer preu comprovable pagat per les matèries a la part exportadora;
- j) "capítols" i "posicions", els capítols i les posicions (de quatre xifres) utilitzats en la nomenclatura que constitueix el sistema harmonitzat de designació i de codificació de les mercaderies, denominat en aquest apèndix "sistema harmonitzat" o "SH";
- k) "classificat", fent referència el terme a la classificació d'un producte o d'una matèria en una posició determinada;
- l) "enviament", els productes enviats simultàniament per un mateix exportador a un mateix destinatari o transportats a l'empara d'un document de transport únic de l'exportador al destinatari o, en absència d'un document d'aquest tipus, coberts per una factura única;
- m) "territoris", els territoris, incloses les aigües territorials;
- n) "part", un, diversos o tots els estats membres de la Unió Europea, la Unió Europea o Andorra;
- o) "autoritats duaneres", pel que fa a la Unió Europea, qualsevol autoritat duanera dels estats membres de la Unió Europea.

## **Títol II.- Definició de la noció de "productes originaris"**

### **Article 2. Condicions generals**

Per aplicar l'apartat 1 de l'article 11 de l'Acord, es consideren com a originaris d'una part els productes següents:

- a) els productes totalment obtinguts en una part d'acord amb l'article 4;
- b) els productes obtinguts en una part i que contenen matèries que no hi han estat totalment obtingudes, sempre que aquestes matèries hagin estat objecte en la part concernida d'elaboracions o de transformacions suficients d'acord amb l'article 5.

### **Article 3. Cúmul bilateral de l'origen**

No obstant l'article 2, les matèries que són originàries d'una de les parts es consideren com a matèries originàries de l'altra part quan s'incorporen a un producte obtingut a l'altra part. No s'exigeix que aquestes matèries hagin estat objecte d'elaboracions o de transformacions suficients sempre que hagin estat objecte d'elaboracions o de transformacions que vagin més enllà de les operacions establertes a l'article 6.

### **Article 4. Productes totalment obtinguts**

1. Es consideren com a totalment obtinguts en una part:

- a) els productes minerals extrets del seu sòl o del seu fons marí o d'oceans;
- b) els productes del regne vegetal que s'hi recol·lecten;
- c) els animals vius que hi neixen i s'hi crien;
- d) els productes que provenen d'animals vius que hi són objecte de cria;
- e) els productes de la caça o de la pesca que s'hi practiquen;
- f) els productes de la pesca marítima i altres productes extrets del mar fora de les aigües territorials de la part exportadora pels seus vaixells;
- g) els productes fabricats a bord dels seus vaixells factoria, exclusivament a partir de productes considerats a la lletra f);
- h) els articles usats que s'hi recullen i que només serveixen per recuperar matèries primeres;
- i) els residus provinents d'operacions manufactureres que s'hi efectuen;
- j) els productes extrets del sòl o del subsòl marí situat fora de les seves aigües territorials, sempre que tinguin drets exclusius d'explotació sobre aquest sòl o subsòl;

k) les mercaderies que s'hi fabriquen exclusivament a partir de productes considerats a les lletres a) a j).

2. Les expressions "els seus vaixells" i "els seus vaixells factoria" de les lletres f) i g) de l'apartat 1 només són aplicables als vaixells i vaixells factoria:

- a) que s'han matriculat o registrat en un estat membre de la Unió Europea o a Andorra;
- b) que arboren bandera d'un estat membre de la Unió Europea o d'Andorra;
- c) que pertanyen com a mínim en un 50% a nacionals dels estats membres de la Unió Europea o d'Andorra, o a una societat que tingui la seu principal situada en un estat membre de la Unió Europea o a Andorra, en què el gerent o els gerents, el president del consell d'administració o de vigilància i la majoria dels membres d'aquests consells siguin nacionals d'estats membres de la Unió Europea o d'Andorra i que, a més, pel que fa a les societats de persones o a les societats de responsabilitat limitada, la meitat del capital com a mínim pertanyi a estats membres de la Unió Europea o a Andorra, a col·lectivitats públiques o a nacionals de les parts esmentades;
- d) en els quals l'estat major està compost per nacionals dels estats membres de la Unió Europea o d'Andorra;
- i
- e) en els quals la tripulació està composta, com a mínim en una proporció del 75 per cent, de nacionals dels estats membres de la Unió Europea o d'Andorra.

### **Article 5. Productes suficientment elaborats o transformats**

1. Per aplicar l'article 2, els productes no obtinguts totalment es consideren com a suficientment elaborats o transformats quan es compleixen les condicions fixades en la llista de l'annex II d'aquest apèndix.

Les condicions esmentades abans indiquen l'elaboració o la transformació que cal efectuar en les matèries no originàries aplicades en la fabricació d'aquests productes, i s'apliquen exclusivament a aquestes matèries. D'això en resulta que, si un producte que ha adquirit el caràcter originari en complir les condicions fixades en la llista per a aquest mateix producte s'aplica en la fabricació d'un altre producte, les condicions aplicables al producte al qual s'incorpora no se li poden aplicar, i no es tenen en compte les matèries no originàries que es poden haver aplicat en la fabricació.

2. No obstant l'apartat 1, les matèries no originàries que, d'acord amb les condicions fixades en la llista que figura a l'annex II d'aquest apèndix, no s'han

d'aplicar en la fabricació d'aquest producte poden, no obstant això, ser aplicades, amb la condició que:

a) el seu valor total no excedeixi el 10 per cent del preu de sortida de fàbrica del producte;

b) l'aplicació d'aquest apartat no comporti que se superi cap dels percentatges indicats a la llista pel que fa al valor màxim de matèries no originàries.

3. Els apartats 1 i 2 s'apliquen sense perjudici de les disposicions de l'article 6.

#### **Article 6. Elaboracions o transformacions insuficients**

1. Sense perjudici de l'apartat 2, les operacions següents es consideren elaboracions o transformacions insuficients per conferir el caràcter de productes originaris, es compleixin o no les condicions de l'article 5:

a) les manipulacions destinades a garantir la conservació de l'estat dels productes durant el seu transport i el seu emmagatzemament;

b) les divisions i reunions de paquets;

c) el rentat, la neteja, l'extracció de la pols, l'extracció d'òxid, d'oli, de pintura o d'altres revestiments;

d) el planxat o el premat de tèxtils;

e) les operacions simples de pintura i de polit;

f) el desgranat, el blanquejat parcial o complet, el polit i el glacejat de cereals o d'arròs;

g) les operacions que consisteixen a afegir colorants al sucre o a fer terrossos de sucre;

h) l'espellofat, l'extracció de l'os o de la pell de fruits i llegums;

i) l'afilat, la simple mòlta o el simple tall;

j) el cribratge, el tamisat, el triatge, la classificació, el calibratge, l'assortiment (incloent-hi la composició de conjunts de mercaderies);

k) el simple embotellament en botelles, en llaunes, en flascons, en bosses, en estoigs, en caixes o la col·locació sobre cartolines, sobre plaquetes o qualsevol altra operació simple de condicionament;

l) la col·locació o la impressió de marques, d'etiquetes, de logos i d'altres signes distintius similars sobre els productes o sobre els seus envasos;

m) la simple barreja de productes, fins i tot d'espècies diferents;

n) la barreja de sucre a qualsevol altra matèria;

o) la simple reunió de parts amb l'objectiu de constituir un producte complet o el desmuntatge de productes en parts;

p) el cúmul de dos o diverses operacions considerades a les lletres a) a o);

q) la matança d'animals.

2. Totes les operacions efectuades en una part sobre un producte determinat es consideren conjuntament per determinar si l'elaboració o la transformació rebuda per aquest producte s'ha de considerar insuficient d'acord amb l'apartat 1.

#### **Article 7. Unitat que cal tenir en compte**

1. La unitat que cal tenir en compte per aplicar les disposicions d'aquest apèndix és el producte escollit com a unitat de base per a la determinació de la classificació basada en la nomenclatura del sistema harmonitzat.

Resulta que:

a) quan un producte compost per un grup o conjunt d'articles es classifica segons el sistema harmonitzat en una única posició, el conjunt constitueix la unitat que cal tenir en compte;

b) quan un enviament està compost per un determinat nombre de productes idèntics classificats sota la mateixa posició del sistema harmonitzat, les disposicions d'aquest apèndix s'apliquen a cada un d'aquests productes considerats individualment.

2. Quan, per aplicar la regla general núm. 5 del sistema harmonitzat, els envasos es classifiquen amb el producte que contenen, s'ha de considerar que formen un tot amb el producte amb l'objectiu de determinar-ne l'origen.

#### **Article 8. Assortiments**

Els assortiments segons la regla general núm. 3 del sistema harmonitzat es consideren com a originaris, sempre que tots els articles que entrin en la seva composició siguin originaris. No obstant això, un assortiment compost per articles originaris i no originaris es considera com a originari en el seu conjunt, sempre que el valor dels articles no originaris no superi el 15 per cent del preu de sortida de fàbrica de l'assortiment.

#### **Article 9. Elements neutres**

Per determinar si un producte és un producte originari, no és necessari determinar l'origen dels elements següents que es podrien utilitzar en la seva fabricació:

a) energia i combustibles;

b) instal·lacions i equipaments;

c) màquines i estris;

d) mercaderies que no entren i que no estan destinades a entrar en la composició final del producte.

### **Títol III. Condicions territorials**

#### **Article 10. Principi de territorialitat**

1. Les condicions enunciades en el títol II pel que fa a l'adquisició del caràcter originari s'han de complir sense interrupció en una part, amb reserva de l'article 3 i de l'apartat 3 d'aquest article.

2. Amb reserva de l'article 3, quan mercaderies originàries exportades d'una part cap a un altre país hi són retornades, s'han de considerar com a no originàries, llevat que es pugui demostrar de manera satisfactòria a les autoritats duaneres:

i) que les mercaderies retornades són les mateixes que les que es van exportar, i

j) que les mercaderies retornades no han sofert operacions que vagin més enllà del que és necessari per garantir el seu estat de conservació mentre estaven en aquest país o eren exportades.

3. L'adquisició del caràcter originari segons les condicions considerades al títol II no es veu afectada per elaboracions o transformacions efectuades fora d'una part sobre matèries exportades de la part i ulteriorment reimportades, a condició que:

i) les matèries exportades siguin totalment obtingudes en la part o que hi hagin seguit, abans de la seva exportació, una elaboració o transformació que vagi més enllà de les operacions considerades a l'article 6, i

j) es pugui demostrar de manera satisfactòria a les autoritats duaneres que:

i) les mercaderies reimportades són el resultat de l'elaboració o de la transformació de matèries exportades; i

ii) el valor afegit total adquirit fora de la part per aplicar les disposicions d'aquest article no excedeixi el 10 per cent del preu de sortida de fàbrica del producte final per al qual s'ha establert el caràcter originari.

4. A l'efecte d'aplicació de l'apartat 3, les condicions enumerades al títol II relatives a l'adquisició del caràcter originari no s'apliquen a les elaboracions o les transformacions efectuats fora d'una part. No obstant això, quan, sobre la llista de l'annex II d'aquest apèndix, s'aplica una regla que fixa el valor màxim de les matèries no originàries incorporades per determinar el caràcter originari del producte final, el valor total de les matèries no originàries utilitzades en el territori de la part concernida i el valor afegit total adquirit fora de la part per a l'aplicació d'aquest article no han d'excedir del percentatge indicat.

5. A l'efecte d'aplicació dels apartats 3 i 4, per "valor afegit total" s'entén el conjunt dels costos acumulats

fora d'una part, incloent-hi el valor de les matèries que s'hi afegeixen.

6. Les disposicions dels apartats 3 i 4 no s'apliquen als productes que no compleixen les condicions establertes a la llista de l'annex II d'aquest apèndix o que només poden ser considerades com a suficientment elaborades o transformades si s'aplica la tolerància general de l'apartat 2 de l'article 5.

7. Les elaboracions o les transformacions efectuades fora d'una part en les condicions previstes a aquest article es realitzen a l'empara del règim de perfeccionament passiu o de règims similars.

#### **Article 11. Transport directe**

1. El règim preferencial previst per l'Acord és aplicable únicament als productes que compleixen les condicions d'aquest apèndix que es transporten directament entre les parts. No obstant això, el transport de productes que constitueixen un únic enviament es pot efectuar prenent altres territoris, si escau, amb transbordament o dipòsit temporal en aquests territoris, sempre que els productes es mantinguin sota la vigilància de les autoritats duaneres del país de trànsit o de dipòsit i que no siguin sotmesos a altres operacions que no siguin de descàrrega o de recàrrega o qualsevol altra operació destinada a garantir-ne l'estat de conservació.

2. La prova que s'han reunit totes les condicions establertes a l'apartat 1 la proporciona la presentació a les autoritats duaneres del país d'importació:

i) ja sigui d'un document de transport únic sota l'empara del qual s'ha efectuat el recorregut partint del país exportador a través del país de trànsit;

j) ja sigui d'un certificat lliurat per les autoritats duaneres del país de trànsit que contingui:

i) una descripció exacta dels productes;

ii) les dates de descàrrega i de recàrrega dels productes amb indicació, si escau, dels vaixells o altres mitjans de transport utilitzats;

i

iii) la certificació de les condicions en les quals els productes han romàs en el país de trànsit;

k) ja sigui per manca de tots els documents que ho provin.

#### **Article 12. Exposicions**

1. Els productes originaris enviats per ser exposats en un país altre que una de les parts i que siguin venuts en acabar l'exposició, amb la intenció de ser importats a una de les parts, es beneficien en el moment de la importació de les disposicions de l'Acord sempre que es demostrï de manera satisfactòria a les autoritats duaneres:



- a) que un exportador ha enviat aquests productes d'una de les parts cap al país d'exposició i els hi ha exposat;
- b) que aquest exportador ha venut els productes o els ha cedit a un destinatari a una de les parts;
- c) que els productes han estat enviats durant l'exposició o immediatament després en l'estat en què van ser enviats per exposar; i
- d) que, des del moment en què van ser enviats per exposar, els productes no s'han utilitzat amb cap més finalitat que la de la presentació en aquesta exposició.

2. S'ha de lliurar o establir una prova d'origen de conformitat amb les disposicions del títol V i s'ha de presentar dins les condicions normals a les autoritats duaneres del país d'importació. S'hi ha d'indicar la designació i l'adreça de l'exposició. Si es requereix, es pot demanar una prova documental complementària de les condicions en què van ser exposats.

3. L'apartat 1 és aplicable a totes les exposicions, fires o manifestacions públiques anàlogues amb caràcter comercial, industrial, agrícola o artesanal, diferents de les que s'organitzen amb finalitats privades en locals o centres comercials i que tenen com a objectiu la venda de productes estrangers, durant les quals els productes es mantenen sota el control de la duana.

#### **Títol IV.- Descompte o exoneració**

##### **Article 13. Prohibició dels descomptes o exoneracions dels drets de duana**

1. Les matèries no originàries utilitzades en la fabricació de productes originaris d'una de les parts, per a les quals es lliura o s'estableix una prova d'origen de conformitat amb les disposicions del títol V, no gaudeixen a les parts de cap tipus de descompte ni d'exoneració dels drets de duana.

2. La prohibició que estableix l'apartat 1 s'aplica a tot acord que té per objectiu el reemborsament, el descompte o el no-pagament parcial o total dels drets de duana o de taxes d'efecte equivalent aplicables en una de les parts a les matèries utilitzades en el procés de fabricació si aquest reemborsament, aquest descompte o aquest no-pagament s'aplica expressament o de fet, quan els productes obtinguts a partir de les matèries esmentades s'exporten i no es destinen al consum nacional.

3. L'exportador de productes coberts per una prova d'origen ha de poder lliurar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres, tots els documents apropiats que estableixen que no s'ha

obtingut cap descompte per a les matèries no originàries utilitzades en la fabricació dels productes concernits, i que tots els drets de duana o taxes d'efecte equivalent aplicables a aquestes matèries han estat efectivament satisfets.

4. Les disposicions dels apartats 1, 2 i 3 també s'apliquen als envasos segons el que estableix l'apartat 2 de l'article 7 i als productes d'assortiments d'acord amb l'article 8, que no són originaris.

5. Les disposicions dels apartats 1 a 4 s'apliquen únicament a les matèries cobertes per aquest apèndix.

#### **Títol V.- Prova d'origen**

##### **Article 14. Condicions generals**

1. Els productes originaris d'una de les parts gaudeixen de les disposicions d'aquest Acord, quan són importades a l'altra part, amb la presentació d'una de les proves d'origen següents:

a) un certificat de circulació de mercaderies EUR.1, el model del qual figura a l'annex III d'aquest apèndix;

b) en els casos considerats a l'apartat 1 de l'article 20, d'una declaració (en endavant, "declaració d'origen"), establerta per l'exportador en una factura, una ordre d'expedició o tot altre document comercial que descriu els productes concernits d'una manera suficientment detallada per poder identificar-los. El text de la declaració d'origen figura a l'annex IV d'aquest apèndix.

2. No obstant l'apartat 1, els productes originaris segons s'estableix en aquest apèndix es beneficien, en els casos que es determinen a l'article 24, de les disposicions d'aquest Acord sense que sigui necessari presentar cap de les proves d'origen considerades a l'apartat 1 d'aquest article.

##### **Article 15. Procediment de lliurament d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1**

1. El certificat de circulació de mercaderies EUR.1 el lliuren les autoritats duaneres de la part exportadora mitjançant una sol·licitud per escrit feta per l'exportador o, sota la responsabilitat d'aquest exportador, pel seu representant habilitat.

2. A aquest efecte, l'exportador o el seu representant habilitat omplen el certificat de circulació de mercaderies EUR.1 i el formulari de sol·licitud, els models dels quals figuren a l'annex III d'aquest apèndix. Aquests formularis es completen en una de les llengües amb les quals s'ha redactat aquest Acord, de conformitat amb les disposicions del dret intern del país d'exportació. Els formularis omplerts a mà s'han d'omplir amb tinta i amb caràcters d'impremta. Els productes s'han de designar a la

casella destinada a aquest efecte, sense interlineat. Quan la casella no està completament omplerta, s'ha de fer una ratlla horitzontal a sota de l'última línia de la designació i s'ha de ratllar l'espai no utilitzat.

3. L'exportador que sol·liciti el lliurament d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 ha de poder presentar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres de la part exportadora en què s'ha lliurat el certificat de circulació de mercaderies EUR.1, tots els documents apropiats que provin el caràcter originari dels productes concernits i també el compliment de totes les altres condicions previstes per aquest apèndix.

4. Sense perjudici de l'apartat 5, les autoritats duaneres d'un estat membre de la Unió Europea o d'Andorra lliuren un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 si els productes concernits es poden considerar com a productes originaris de la Unió Europea o d'Andorra i compleixen les altres condicions previstes per aquest apèndix.

5. Les autoritats duaneres que lliuren certificats de circulació de mercaderies EUR.1 prenen totes les mesures necessàries per controlar el caràcter originari dels productes i el compliment de totes les altres condicions previstes per aquest apèndix. A aquest efecte, estan autoritzades per exigir tots els documents justificatius i per procedir a qualsevol control de la comptabilitat de l'exportador o a qualsevol altre control que considerin útil. També han de vetllar perquè els formularis previstos a l'apartat 2 estiguin degudament omplerts. En particular, han de verificar que la casella reservada a la designació de les mercaderies s'hagi omplert de manera que impedeixi tota possibilitat d'afegits fraudulents.

6. La data de lliurament del certificat de circulació de mercaderies EUR.1 s'ha d'indicar a la casella 11 del certificat.

7. Les autoritats duaneres lliuren el certificat de circulació de mercaderies EUR.1, que està a la disposició de l'exportador des del moment en què l'exportació real s'efectua o es garanteix.

#### **Article 16. Certificats de circulació de mercaderies EUR.1 lliurats a posteriori**

1. No obstant l'apartat 7 de l'article 15, un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 es pot lliurar, a títol excepcional, després de l'exportació dels productes als quals fa referència:

- a) si no ha estat lliurat en el moment de l'exportació a causa d'errors, d'omissions involuntàries o de circumstàncies particulars; o
- b) si es demostra de manera satisfactòria a les autoritats duaneres que s'ha lliurat un certificat de

circulació de mercaderies EUR.1, però no s'ha acceptat a la importació per raons tècniques.

2. Per aplicar l'apartat 1, l'exportador ha d'indicar en la seva sol·licitud el lloc i la data de l'exportació dels productes als quals es refereix el certificat de circulació de mercaderies EUR.1 com també els motius de la seva sol·licitud.

3. Les autoritats duaneres només poden lliurar un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 a posteriori després d'haver verificat que les indicacions que consten a la sol·licitud de l'exportador són conformes a les del dossier corresponent.

4. Els certificats de circulació de mercaderies EUR.1 lliurats a posteriori han de dur la menció següent, en anglès:

"ISSUED RETROSPECTIVELY".

5. La menció esmentada a l'apartat 4 s'inclou a la casella 7 del certificat de circulació de mercaderies EUR.1.

#### **Article 17. Lliurament d'un duplicat del certificat de circulació de mercaderies EUR.1**

1. En cas de robatori, pèrdua o destrucció d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1, l'exportador pot demanar un duplicat a les autoritats duaneres que el van lliurar sobre la base dels documents d'exportació que tenen en possessió.

2. El duplicat lliurat d'aquesta manera ha de dur la menció següent, en anglès:

"DUPLICATE".

3. La menció esmentada a l'apartat 2 s'inclou a la casella 7 del duplicat del certificat de circulació de mercaderies EUR.1.

4. El duplicat, en el qual ha de constar la data de lliurament del certificat de circulació de mercaderies EUR.1 original, té efecte en aquesta data.

#### **Article 18. Lliurament d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 d'acord amb una prova d'origen lliurada o establerta anteriorment**

Quan hi ha productes originaris sota el control d'un despatx de duana en una de les parts, és possible substituir la prova d'origen inicial per un o diversos certificats de circulació de mercaderies EUR.1 amb l'objectiu d'enviar aquests productes o alguns a altres llocs d'una de les parts. El certificat o els certificats de circulació de mercaderies EUR.1 de substitució els lliura el despatx de duana sota el control del qual es troben els productes.

#### **Article 19. Separació comptable**

1. Quan portar estocs separats de matèries originàries i no originàries que són idèntiques i

intercanviables suposi un cost o dificultats materials considerables, les autoritats duaneres poden, a demanda escrita dels interessats, autoritzar de recórrer al mètode denominat “separació comptable” (en endavant, “el mètode”) per gestionar aquests estocs.

2. El mètode ha de poder garantir que, per a un període de referència determinat, el nombre de productes obtinguts que pugui ser considerat com a “originaris” és idèntic al que s’hauria obtingut si hi hagués hagut separació física dels estocs.

3. Les autoritats duaneres poden subordinar l’atorgament de l’autorització considerada a l’apartat 1 a les condicions que considerin apropiades.

4. El mètode és aplicat i la seva aplicació és declarada sobre la base dels principis de comptabilitat generalment admesos que són aplicables en el país on el producte s’ha fabricat.

5. El beneficiari del mètode pot, segons escaigui, establir o demanar les proves d’origen per a la quantitat de productes que puguin ser considerats com a originaris. A demanda de les autoritats duaneres, el beneficiari ha de lliurar una declaració sobre la manera com aquestes quantitats s’han gestionat.

6. Les autoritats duaneres controlen l’ús fet de l’autorització i poden revocar-la en el moment que el beneficiari faci un ús abusiu de la manera que sigui i no reuneixi alguna de les altres condicions fixades en aquest apèndix.

#### **Article 20. Condicions d’establiment d’una declaració d’origen**

1. La declaració d’origen considerada a la lletra b) de l’apartat 1 de l’article 14 pot ser establerta:

a) per un exportador autoritzat d’acord amb l’article 21; o

b) per tot exportador per a tot enviament constituït per un o diversos paquets que continguin productes originaris d’un valor total que no superi els 6.000 euros.

2. Sense perjudici de l’apartat 3, es pot establir una declaració d’origen si els productes concernits es poden considerar com a productes originaris de la Unió Europea o d’Andorra si reuneixen les altres condicions previstes per aquest apèndix.

3. L’exportador que estableix una declaració d’origen ha de poder presentar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres de la part exportadora, tots els documents apropiats que estableixin el caràcter originari dels productes concernits i el compliment de les altres condicions previstes per aquest apèndix.

4. L’exportador estableix la declaració d’origen escrivint a màquina, segellant o imprimint a la

factura, l’ordre d’expedició o qualsevol altre document comercial el text de la declaració del qual figura a l’annex IV d’aquest apèndix, utilitzant una de les versions lingüístiques de l’annex esmentat, de conformitat amb les disposicions del dret intern del país d’exportació. Si la declaració s’emplena a mà, ho ha de ser amb tinta i amb caràcters d’impremta.

5. Les declaracions d’origen porten la firma manuscrita original de l’exportador. No obstant això, un exportador autoritzat d’acord amb l’article 21 no està obligat a signar aquestes declaracions sempre que presenti a les autoritats duaneres de la part exportadora un compromís per escrit pel qual accepta la total responsabilitat de tota declaració d’origen que l’identifiqui com si hagués estat signada per ell mateix.

6. L’exportador pot establir una declaració d’origen quan els productes als quals fa referència s’exporten o un cop exportats, sempre que la seva presentació al país d’importació no tingui lloc més de dos anys després de la importació dels productes als quals fa referència.

#### **Article 21. Exportador autoritzat**

1. Les autoritats duaneres de la part exportadora poden autoritzar a tot exportador (en endavant, “exportador autoritzat”) que efectui freqüentment exportacions de productes de conformitat amb les disposicions d’aquest apèndix a establir declaracions d’origen, sigui quin sigui el valor dels productes concernits. L’exportador que sol·liciti aquesta autorització ha d’oferir, de manera satisfactòria a les autoritats duaneres, totes les garanties necessàries per controlar el caràcter originari dels productes i també el respecte de totes les altres condicions d’aquest apèndix.

2. Les autoritats duaneres poden subordinar l’atorgament de l’estatus d’exportador autoritzat a totes les condicions que considerin apropiades.

3. Les autoritats duaneres atribueixen a l’exportador autoritzat un número d’autorització duanera, que ha de figurar a la declaració d’origen.

4. Les autoritats duaneres controlen l’ús que l’exportador autoritzat fa de l’autorització.

5. Les autoritats duaneres poden revocar l’autorització en tot moment. Ho han de fer quan l’exportador autoritzat ja no ofereixi les garanties considerades a l’apartat 1, ja no compleixi les condicions considerades a l’apartat 2 o abusi de qualsevol manera de l’autorització.

#### **Article 22. Validesa de la prova d’origen**

1. Una prova d’origen és vàlida durant quatre mesos a comptar de la data de lliurament en la part exportadora i s’ha de presentar dins d’aquest mateix

termini a les autoritats duaneres de la part importadora.

2. Les proves d'origen que es presenten a les autoritats duaneres de la part importadora un cop expirat el termini de presentació previst a l'apartat 1 es poden acceptar amb la finalitat d'aplicar el règim preferencial quan l'incompliment del termini es deu a circumstàncies excepcionals.

3. A banda d'aquests casos en què es presenten tard, les autoritats duaneres de la part importadora poden acceptar les proves d'origen quan els productes els han estat presentats abans de l'expiració del termini esmentat.

### **Article 23. Presentació de la prova d'origen**

Les proves d'origen es presenten a les autoritats duaneres de la part importadora de conformitat amb els procediments que s'apliquen en aquest país. Aquestes autoritats poden exigir la traducció d'una prova d'origen. A més, poden exigir que la declaració d'importació vagi acompanyada d'una declaració mitjançant la qual l'importador acredita que els productes compleixen les condicions que es requereixen per aplicar l'acord.

### **Article 24. Exempcions de la prova d'origen**

1 S'admeten com a productes originaris, sense que s'hagi de presentar una prova d'origen, els productes que són objecte de petits enviaments adreçats a particulars per particulars o continguts en els equipatges personals dels viatgers, sempre que es tracti d'importacions desproveïdes de tot caràcter comercial, des del moment en què es declari conformes a les condicions d'aquest apèndix, i que no existeixi cap dubte pel que fa a la veracitat d'una declaració d'aquest tipus. En cas d'enviament postal, aquesta declaració es pot fer a la declaració a la duana CN22/CN23 o en un full annex a aquest document.

2. Es consideren com a desproveïdes de tot caràcter comercial les importacions que presenten un caràcter ocasional i que es refereixen únicament a productes destinats a l'ús personal o familiar dels destinataris o dels viatgers, sempre que aquests productes no facin suposar, per la seva naturalesa i la seva quantitat, cap intenció d'ordre comercial.

3. A més, el valor global d'aquests productes no pot superar els 500 euros pel que fa als petits enviaments o els 1.200 euros pel que fa al contingut d'equipatges personals dels viatgers.

### **Article 25. Comprovants**

Els documents considerats a l'apartat 3 de l'article 15 i l'apartat 3 de l'article 20 destinats a establir que els productes coberts per un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 o una declaració d'origen es

poden considerar com a productes originaris d'una de les parts i satisfan les altres condicions d'aquest apèndix, poden presentar-se en particular sota les formes següents:

a) prova directa de les operacions efectuades per l'exportador o el proveïdor per obtenir les mercaderies concernides, que consten, per exemple, en els seus comptes o en la seva comptabilitat interna;

b) documents que estableixin el caràcter originari de les matèries utilitzades, lliurades o establertes en una de les parts concernides on s'utilitzen aquests documents de conformitat amb el dret intern;

c) documents que estableixin l'elaboració o la transformació de les matèries que es duu a terme a una de les parts concernides, establertes o lliurades en una de les parts concernides, a on s'utilitzen aquests documents de conformitat amb el dret intern;

d) certificats de circulació de mercaderies EUR.1 o declaració d'origen que estableixin el caràcter originari de les matèries utilitzades, lliurats o establerts en una de les parts concernides de conformitat amb aquest apèndix;

e) proves apropiades relatives a l'elaboració o a la transformació seguida fora de la part concernida en aplicació de l'article 11 que estableixin que les condicions d'aquest article s'han satisfet.

### **Article 26. Conservació de les proves d'origen i dels comprovants**

1. L'exportador que sol·licita el lliurament d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 ha de conservar durant tres anys com a mínim els documents previstos a l'apartat 3 de l'article 15.

2. L'exportador que estableix una declaració de l'origen ha de conservar durant tres anys com a mínim la còpia de la declaració esmentada, com també els documents que consten a l'apartat 3 de l'article 20.

3. Les autoritats duaneres de la part exportadora que lliuren un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 han de conservar durant tres anys com a mínim el formulari de sol·licitud previst a l'apartat 2 de l'article 15.

4. Les autoritats duaneres de la part importadora han de conservar durant tres anys com a mínim els certificats de circulació de mercaderies EUR.1 i les declaracions de l'origen que se'ls presentin.

### **Article 27. Discrepàncies i errors formals**

1. La constatació de lleugeres discrepàncies entre les mencions que fan referència a una prova d'origen i les que fan referència a documents presentats al

despatx de duana amb l'objectiu de complir amb les formalitats d'importació dels productes no comporta ipso facto la nul·litat i la no-validesa de la prova d'origen, si està degudament establert que aquest document correspon al producte presentat.

2 Els errors formals manifestes com les faltes de mecanografia en una prova d'origen no comporten el rebuig del document si aquests errors no donen lloc a posar en dubte l'exactitud de les declaracions que es contenen en el document esmentat.

#### **Article 28. Quantitats expressades en euros**

1. Per aplicar la lletra b) de l'apartat 1 de l'article 20 i de l'apartat 3 de l'article 24, quan els productes es facturen en una moneda altra que l'euro, els imports expressats en la moneda nacional de les parts equivalents als imports en euros es fixen anualment per cadascun dels països concernits.

2. Un enviament es beneficia de les disposicions de la lletra b) de l'apartat 1 de l'article 20 i de l'apartat 3 de l'article 24 sobre la base de la moneda en què sigui lliurada la factura, segons l'import fixat pel país concernit.

3. Els imports que cal utilitzar en una moneda nacional concreta són el contravalor en aquesta moneda dels imports expressats en euros el primer dia laborable del mes d'octubre. Aquests imports són comunicats a la Comissió Europea abans del 15 d'octubre i són aplicats a partir de l'1 de gener de l'any següent. La Comissió Europea notifica els imports considerats a tots els països concernits.

4. Un país pot arrodonir pel nivell superior o inferior l'import que resulta de la conversió a la moneda nacional d'un import expressat en euros. L'import arrodonit no pot diferir més del 5% de l'import que resulta de la conversió. Un país pot mantenir inalterat el contravalor en la seva moneda nacional d'un import expressat en euros si, en el moment de l'adaptació anual prevista a l'apartat 3, la conversió d'aquest import dóna lloc, abans de qualsevol operació d'arrodoniment, a un augment de menys del 15 per cent del contravalor en moneda nacional. El contravalor en moneda nacional pot ser mantingut inalterat si la conversió dóna lloc a una disminució d'aquest contravalor.

5. A demanda de tota part, els imports expressats en euros són objecte d'un reexamen pel Comitè Mixt. En el moment d'aquest reexamen, el Comitè Mixt valora l'oportunitat de preservar els efectes dels límits concernits en termes reals. A aquest efecte, és competent per decidir la modificació dels imports expressats en euros.

## **Títol VI. Mètodes de cooperació administrativa**

### **Article 29. Cooperació administrativa**

1. Les autoritats duaneres de les parts es comuniquen mútuament, a través de la Comissió Europea, espècimens del dibuix dels segells utilitzats en els seus despatxos per al lliurament dels certificats de circulació de mercaderies EUR.1, i també les adreces de les autoritats duaneres competents per al control d'aquests certificats i de les declaracions d'origen.

2. Per garantir una aplicació correcta d'aquest apèndix, les parts s'ofereixen assistència mútua, a través de les autoritats duaneres competents, per al control de l'autenticitat dels certificats de circulació de mercaderies EUR.1 o de les declaracions d'origen, així com de l'exactitud de la informació continguda en els documents esmentats.

### **Article 30. Control de la prova d'origen**

1. El control a posteriori de les proves d'origen s'efectua per sondeig o cada vegada que les autoritats duaneres de la part importadora tenen dubtes fonamentats pel que fa a l'autenticitat d'aquests documents, al caràcter originari dels productes concernits o el respecte de les altres condicions previstes per aquest apèndix.

2. En aplicació de les disposicions de l'apartat 1, les autoritats duaneres de la part importadora tornen el certificat de circulació de mercaderies EUR.1 i la factura, si ha estat presentada, la declaració d'origen o una còpia d'aquests documents a les autoritats duaneres de la part exportadora i indiquen, si escau, els motius que justifiquen la demanda de control. Per justificar la seva demanda de control a posteriori, proveeixen tots els documents i tota la informació obtinguts que fan pensar que les mencions que consten a la prova d'origen són inexactes.

3. El control l'efectuen les autoritats duaneres de la part exportadora. A aquest efecte, estan habilitades a exigir totes les proves i a efectuar tots els controls dels comptes de l'exportador o tot altre control que estimin útil.

4. Si les autoritats duaneres de la part importadora decideixen ajornar l'atorgament del tracte preferencial per als productes concernits en espera dels resultats del control, ofereixen a l'importador l'aixecament de l'embargament dels productes, a reserva de les mesures cautelars que estimin necessàries.

5. Les autoritats duaneres que sol·licitin el control són informades al més aviat possible dels seus resultats. Aquests resultats han d'indicar clarament si els documents són autèntics i si els productes concernits es poden considerar com a productes

originaris d'una de les parts i compleixen les altres condicions previstes per aquest apèndix.

6. En cas de dubtes fonamentats i en absència de resposta a l'expiració d'un termini de deu mesos des de la data de la demanda de control o si la resposta no comporta informació suficient per determinar l'autenticitat del document en qüestió o l'origen real dels productes, les autoritats duaneres que sol·liciten el control rebutgen el benefici de les preferències excepte en el cas de circumstàncies excepcionals.

#### **Article 31. Arranjament de controvèrsies**

1. Quan les controvèrsies sorgides arran dels controls considerats a l'article 30 no es poden resoldre entre les autoritats duaneres que hagin sol·licitat el control i les autoritats duaneres responsables de la seva realització, se sotmeten al Comitè Mixt. Quan sorgeixen controvèrsies altres que les lligades als controls previstos a l'article 30 sobre la interpretació d'aquest apèndix, se sotmeten al Comitè Mixt.

2. En tots els casos, l'arranjament de controvèrsies entre l'importador i les autoritats duaneres de la part importadora s'efectua de conformitat amb la legislació d'aquest país.

#### **Article 32. Sancions**

S'apliquen sancions a tota persona que fa o fa fer un document que conté dades inexactes amb l'objectiu de fer admetre un producte com a beneficiari del règim preferencial.

#### **Article 33. Zones franques**

1. Les parts prenen totes les mesures necessàries per garantir que els productes que s'intercanvien a l'empara d'una prova d'origen i que s'estan, en el decurs del seu transport, en una zona franca situada en el seu territori no siguin objecte de substitucions o de manipulacions altres que les manipulacions usuals destinades a prevenir-ne el deteriorament.

2. Per derogació de l'apartat 1 d'aquest article, quan s'importen productes originaris d'una de les parts a una zona franca a l'empara d'una prova d'origen i se sotmeten a un tractament o a una transformació, les autoritats competents lliuren un nou certificat de circulació de mercaderies EUR.1 a petició de l'exportador, si el tractament o la transformació als quals s'ha procedit són conformes a aquest apèndix.

### **Títol VII.- Ceuta i Melilla**

#### **Article 34. Aplicació de l'apèndix**

1. L'expressió "Unió Europea" no inclou Ceuta i Melilla.

2. Els productes originaris d'Andorra gaudeixen, a tots els efectes, quan s'importin a Ceuta o Melilla, del mateix règim duaner que el que s'aplica als

productes originaris del territori duaner de la Unió Europea en virtut del protocol núm. 2 de l'acta d'adhesió d'Espanya i de Portugal a les Comunitats Europees. Andorra acorda a les importacions de productes coberts per l'Acord i originaris de Ceuta i Melilla el mateix règim duaner que el que acorda als productes importats de la Unió Europea i originaris de la Unió Europea.

3. Per aplicar l'apartat 2 d'aquest article relatiu als productes originaris de Ceuta i Melilla, aquest apèndix s'aplica mutatis mutandis, a reserva de les condicions particulars definides a l'article 35.

#### **Article 35. Condicions particulars**

1. Llevat que hagin estat transportats directament de conformitat amb les disposicions de l'article 11, es consideren com a:

1) productes originaris de Ceuta i Melilla:

a) els productes totalment obtinguts a Ceuta i Melilla;

b) els productes obtinguts a Ceuta i Melilla en la fabricació dels quals han entrat altres productes que els considerats a la lletra a) a condició que:

i) aquests productes hagin estat objecte d'elaboracions o de transformacions suficients d'acord amb l'article 5; o que

ii) aquests productes siguin originaris d'una de les parts, sempre que hagin estat sotmesos a elaboracions o transformacions que vagin més enllà de les operacions considerades a l'article 6.

2) productes originaris d'Andorra:

a) els productes totalment obtinguts a Andorra;

b) els productes obtinguts a Andorra en la fabricació dels quals han entrat altres productes que els considerats a la lletra a) d'aquest article, a condició que:

i) aquests productes hagin estat objecte d'elaboracions o de transformacions suficients d'acord amb l'article 5; o que

ii) aquests productes siguin originaris de Ceuta i Melilla o de la Unió Europea, sempre que hagin estat sotmesos a elaboracions o transformacions que vagin més enllà de les operacions considerades a l'article 6.

2. Ceuta i Melilla es consideren com un únic territori.

3. L'exportador o el seu representant habilitat està obligat a fer constar les mencions "Andorra" i "Ceuta i Melilla" a la casella 2 del certificat de circulació de mercaderies EUR.1 o en la declaració sobre factura. A més, en el cas de productes originaris de Ceuta i Melilla, el caràcter originari ha d'estar indicat en la casella 4 del certificat EUR.1 o en la declaració d'origen.

4. Les autoritats duaneres espanyoles són les encarregades de garantir a Ceuta i Melilla l'aplicació d'aquest apèndix.

### **Títol VIII.- Disposicions finals**

#### **Article 36. Modificacions de l'apèndix**

El Comitè Mixt pot decidir de modificar les disposicions d'aquest apèndix.

## **Annex I**

Notes introductòries a la llista de l'annex II

#### **Nota 1:**

La llista conté, per a tots els productes, les condicions requerides perquè aquests productes siguin considerats com a suficientment elaborats o transformats d'acord amb l'article 5 d'aquest apèndix.

#### **Nota 2:**

2.1 Les dos primeres columnes de la llista descriuen el producte obtingut. La primera columna precisa la posició o el capítol del sistema harmonitzat i la segona columna, la designació de les mercaderies que figura en el sistema per aquesta posició o aquest capítol. A la vista de les mencions que consten a les dos primeres columnes, hi ha una regla enunciada a les columnes 3 o 4. Quan, en determinats casos, el codi de la primera columna va precedit de la menció "ex", això indica que la regla que figura a les columnes 3 o 4 només s'aplica a la part de la posició descrita a la columna 2.

2.2 Quan diversos números de posició es reagrupen a la columna 1 o quan un número de capítol s'hi menciona, i els productes que figuren a la columna 2 són, per tant, designats en termes generals, la regla corresponent enunciada a les columnes 3 o 4 s'aplica a tots els productes que, en el marc del sistema harmonitzat, es classifiquen en les diferents posicions del capítol concernit o en les posicions que es reagrupen a la columna 1.

2.3 Quan la llista comporta diferents regles aplicables a productes diferents que resulten d'una mateixa posició, cada guió comporta la designació relativa a la part de la posició que és objecte de la regla corresponent a les columnes 3 o 4.

2.4 Quan davant de les mencions que figuren a les dos primeres columnes es preveu una regla alhora a la columna 3 i a la columna 4, l'exportador té l'opció d'aplicar la regla enunciada a la columna 3 o a la columna 4. Quan no s'ha previst cap regla d'origen a la columna 4, cal aplicar la regla enunciada a la columna 3.

#### **Nota 3:**

3.1 Les disposicions de l'article 5 d'aquest apèndix relatives als productes que han adquirit el caràcter originari i que s'utilitzen en la fabricació d'altres productes s'apliquen, tant si aquest caràcter ha estat adquirit a la fàbrica on s'utilitzen aquests productes com en una altra fàbrica d'una de les parts.

3.2 La regla que figura a la llista fixa el grau mínim d'elaboració o de transformació necessari; d'aquesta regla en resulta que les elaboracions o les transformacions que van més enllà confereixen, també, el caràcter originari i que, a la inversa, les elaboracions o les transformacions que no arriben a aquest llinar no confereixen el caràcter originari. Dit d'una altra manera, si una regla preveu que matèries no originàries que es troben en un determinat estadi d'elaboració es poden utilitzar, la utilització d'aquestes matèries que es troben en un estadi menys avançat també està autoritzada, mentre que la utilització de les matèries que es trobin en un estadi més avançat no ho està.

3.3 Sense perjudici de la nota 3.2, quan una regla utilitza l'expressió "fabricació a partir de matèries de qualsevol posició", es poden utilitzar matèries de qualsevol posició (incloses les matèries de la mateixa designació i de la mateixa posició que el producte), amb reserva, no obstant això, de les restriccions particulars susceptibles de ser enunciades també en la regla.

No obstant això, quan una regla utilitza l'expressió "fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, incloses a partir de les altres matèries del núm. ..." o "fabricació a partir de matèries de qualsevol posició inclús a partir de matèries de la mateixa posició que el producte", poden ser utilitzades matèries de qualsevol posició, llevat de les matèries de la mateixa designació que el producte tal com apareix a la columna 2 de la llista.

3.4 Quan una regla de la llista preveu que un producte es pot fabricar a partir de diverses matèries, això significa que una o diverses d'aquestes matèries es poden utilitzar. Evidentment no implica que totes aquestes matèries s'hagin d'utilitzar simultàniament.

3.5 Quan una regla de la llista preveu que un producte s'ha de fabricar a partir d'una matèria determinada, aquesta condició no impedeix la utilització d'altres matèries que, per la seva naturalesa, no poden satisfer la regla.

#### **Exemple:**

La regla relativa als productes alimentaris preparats de la posició núm. 19.04, que exclou expressament la utilització de cereals i dels seus derivats, no prohibeix evidentment la utilització de les sals

minerals, de matèries químiques o d'altres additius en la mesura que no s'obtenen a partir de cereals.

No obstant això, aquesta regla no s'aplica als productes que, encara que no puguin ser fabricats a partir de matèries especificades a la llista, ho poden ser a partir d'una matèria de la mateixa naturalesa en un estadi anterior de fabricació.

3.6 Si en una regla de la llista es preveuen dos percentatges establint el valor màxim de matèries no originàries que es poden utilitzar, aquests percentatges no es poden sumar. Es dedueix que el valor màxim de totes les matèries no originàries utilitzades no pot excedir mai el major dels percentatges considerats. Lògicament no es poden superar els percentatges específics que s'apliquen a productes particulars.

## Annex II

Llista de les elaboracions i de les transformacions que cal aplicar a les matèries no originàries perquè el producte transformat pugui obtenir el caràcter originari

Posició SH	Designació de les mercaderies	Elaboració o transformació aplicada a matèries no originàries que atorguen el caràcter de producte originari
(1)	(2)	(3) o (4)
Capítol 1	Animals vius	Tots els animals del capítol 1 utilitzats han de ser totalment obtinguts
Capítol 2	Carn i menuts comestibles	Fabricació en la qual totes les matèries dels capítols 1 i 2 utilitzades han de ser totalment obtingudes
Capítol 3	Peix i crustacis, mol·luscs i altres invertebrats aquàtics	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex capítol 4	Llet i productes làctics; ous d'ocells; mel natural; productes	Fabricació en la qual totes les matèries del

	comestibles d'origen animal, no esmentats ni inclosos en altres partides; excepte:	capítol 4 utilitzades han de ser totalment obtingudes
0403	Xerigot, llet i nata quallats, iogurt, quefir i altres llets i cremes fermentades o acidificades, àdhuc concentrades o amb l'addició de sucre o d'altres edulcorants o aromatitzades o amb l'addició de fruits o de cacau	Fabricació en la qual: - totes les matèries del capítol 4 utilitzades han de ser totalment obtingudes, - tots els suc de fruita (excepte els suc de pinya, de llima, de llimetes o d'aranja) del núm. 2009 utilitzats ja han de ser originaris, i el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30 % del preu de sortida de fàbrica del producte
ex capítol 5	Altres productes d'origen animal, no esmentats ni inclosos en altres partides; a excepció de:	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 5 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex 0502	Cerres de porc o de senglar, preparades	Neteja, desinfecció, tria i redreçament de cerres de porc o de senglar
Capítol 6	Plantes vives i productes de la floricultura	Fabricació en la qual: - totes les matèries del capítol 6 utilitzades han de ser totalment obtingudes, i - el valor de totes les matèries utilitzades no ha de superar el 50% del preu de sortida



		de fàbrica del producte	
Capítol 7	Llegums, plantes, arrels i tubercles alimentaris	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 7 utilitzades han de ser totalment obtingudes	
Capítol 8	Fruits comestibles; pells de cítrics o de melons	Fabricació en la qual: - tots els fruits utilitzats han de ser totalment obtinguts, i - el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
ex capítol 9	Cafè, te, mate i espècies; a excepció de:	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 9 utilitzades han de ser totalment obtingudes	
0901	Cafè, també torrefactat o descafeïnat; clofolles i tels de cafè; sucedanis del cafè que contenen cafè, qualsevol que siguin les proporcions de la barreja	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició	
0902	Te, inclús aromatitzat	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició	
ex 0910	Barreges d'espècies	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició	
Capítol 10	Cereals	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 10 utilitzades han de ser totalment obtingudes	

ex capítol 11	Productes de la farinera; malt; midons i fècules; inulina; gluten de forment; excepte:	Fabricació en la qual els llegums, els cereals, els tubercles i les arrels del núm. 0714 o els fruits utilitzats han de ser totalment obtinguts.	
ex 1106	Farina, sèmola i pols de verdura de taula seca del núm. 0713, desgranats	Assecament i mòlta dels llegums de taula del núm. 0708	
Capítol 12	Llavors i fruits oleaginosos; llavors, grans i fruits diversos; plantes industrials o medicinals; palles i farratges	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 12 utilitzades han de ser totalment obtingudes	
1301	Goma laca; gomes, resines, gomes-resines i oleoresines (bàlsam, per exemple), naturals	Fabricació en la qual el valor de les matèries del núm. 1301 utilitzades no ha de superar el 50% del preu de sortida de fàbrica del producte	
1302	Sucs i extractes vegetals; matèries pèctiques, pectinats i pectats; agar-agar i altres - - mucíl·lacs i espesseïdors derivats de vegetals, àdhuc modificats: - mucíl·lacs i espesseïdors derivats de vegetals, modificats  - altres	Fabricació a partir de mucíl·lacs i d'espesseïdors no modificats  Fabricació en la qual el valor de totes les matèries utilitzades no ha de superar el 50% del preu de sortida de fàbrica del producte	
Capítol 14	Matèries per trenar i altres productes d'origen vegetal, no esmentats ni inclosos	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 14 utilitzades han de	

	en altres partides	ser totalment obtingudes	
ex capítol 15	Greixos i olis animals o vegetals; productes de llur dissociació; greixos alimentaris elaborats; ceres d'origen animal o vegetal; excepte:	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, excepte matèries de la mateixa posició que el producte	
1501	Greixos de porc (inclosa la mantega de porc) i greixos d'aviram, altres que els del núm. 0209 o del núm.1503: - Greixos d'os o de residus  - altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries dels núm. 0203, 0206 o 0207 o dels ossos del núm. 0506  Fabricació a partir de la carn o dels menuts comestibles dels animals de l'espècie porcina dels núm. 0203 o 0206, o de la carn o dels menuts comestibles d'aviram del núm. 0207	
1502	Greixos dels animals de les espècies bovina, ovina o caprina, altres que les del núm. 1503: Greixos d'os o de residus  altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries dels núm. 0201, 0202, 0204 o 0206 o dels ossos del núm. 0506  Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 2 utilitzades han de	

		ser totalment obtingudes	
1504	Greixos i olis i llurs fraccions, de peixos o de mamífers marins, àdhuc refinats, però no modificats químicament: fraccions sòlides  altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, incloses a partir de les altres matèries del núm. 1504  Fabricació en la qual totes les matèries dels capítols 2 i 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes	
ex 1505	Lanolina refinada	Fabricació a partir de greix de suarda del núm. 1505	
1506	Altres greixos i olis animals i llurs fraccions, àdhuc refinades, però no modificades químicament: - fraccions sòlides  - altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, incloses a partir de les altres matèries del núm. 1506  Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 2 utilitzades han de ser totalment obtingudes	
1507 a 1515	Olis vegetals i llurs fraccions: Olis de soja, de cacauet, de palma, de coco (de copra), de palmist o de babaçú (babassu) de tung (d'abrasin), d'oléococca i d'oïtica, cera de	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte	

	Myrica, cera del Japó, fraccions de l'oli de jojoba i olis destinats a usos tècnics o industrials altres que la fabricació de productes per a l'alimentació humana - Fraccions sòlides, a excepció de les de l'oli de jojoba  - altres	Fabricació a partir de les altres matèries dels núm. 1507 a 1515  Fabricació en la qual totes les matèries vegetals utilitzades han de ser totalment obtingudes	
1516	Greixos i olis animals o vegetals i llurs fraccions, parcialment o totalment hidrogenats, interesterificats, reesterificats o elaidinitzats, àdhuc refinats, però no preparats altrament	Fabricació en la qual: - totes les matèries del capítol 2 utilitzades han de ser totalment obtingudes, i - totes les matèries vegetals utilitzades han de ser totalment obtingudes. No obstant això, es poden utilitzar matèries dels núm. 1507, 1508, 1511 i 1513	
1517	Margarina; barreges o preparats alimentaris de greixos o d'olis animals o vegetals o de fraccions de diferents greixos o olis d'aquest capítol, altres que els greixos i olis alimentaris i llurs fraccions del núm. 1516	Fabricació en la qual: - totes les matèries dels capítols 2 i 4 utilitzades han de ser totalment obtingudes, i - totes les matèries vegetals utilitzades han de ser totalment obtingudes. No obstant això, es poden utilitzar matèries dels núm. 1507, 1508, 1511 i 1513	

Capítol 16	Preparats de carn, de peix o de crustacis, de mol·luscs o d'altres invertebrats aquàtics	Fabricació: - a partir dels animals del capítol 1, i/o - en la qual totes les matèries del capítol 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes	
ex capítol 17	Sucres i dolços, excepte:	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte	
ex 1701	Sucres de canya o de remolatxa i sacarosa químicament pura, en estat sòlid, amb l'addició d'aromatitzants o de colorants	Fabricació en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
1702	Altres sucres, incloses la lactosa, la maltosa, la glucosa i la fructosa (levulosa) químicament pures, en estat sòlid; xarops de sucres sense addició d'aromatitzants o de colorants; sucedanis de la mel, àdhuc barrejats amb mel natural; sucres i melasses caramel·litzats: - Maltosa o fructosa químicament pures  - altres sucres, en estat sòlid, amb l'addició d'aromatitzants o de colorants	Fabricació a partir de matèries de tota posició, inclús a partir de les altres matèries del núm. 1702  Fabricació en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de	

	- altres	fàbrica del producte  Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades ja han de ser originàries	
ex 1703	Melasses obtingudes de l'extracció o del refinatge del sucre, amb l'addició d'aromatitzants o de colorants	Fabricació en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
1704	Dolços sense cacau (inclosa la xocolata blanca)	Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
Capítol 18	Cacau i els seus preparats	Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no pot superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
1901	Extractes de malt; preparats alimentaris de farina, sèmola,		

	midó, fècula o extractes de malt, que no contenen cacau o que en contenen menys del 40% en pes de cacau calculats sobre una base totalment desgreixada, no esmentats ni inclosos en altres partides; preparats alimentaris de productes dels núm. 0401 a 0404, que no contenen cacau o que en contenen en una proporció inferior al 5% en pes de cacau calculats sobre una base totalment desgreixada, no esmentats ni inclosos en altres partides: - Extractes de malt  - altres	Fabricació a partir dels cereals del capítol 10  Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
1902	Pastes alimentàries, àdhuc cuites o farcides (de carn o d'altres substàncies) o bé preparades altrament, com espaguetis, macarrons, tallarines, lasanyes, nyoquis, raviolis, canelons; cuscús, àdhuc preparat: - que contenen en pes 20% o menys de carn, de menuts, de peix, de crustacis o de mol·luscs	Fabricació en la qual els cereals i els seus derivats utilitzats (excepte el blat dur i els seus derivats) han	

	- que contenen en pes més de 20% de carn, de menuts, de peix, de crustacis o de mol·luscs	de ser totalment obtinguts Fabricació en la qual: - tots els cereals i els seus derivats utilitzats (excepte el blat dur i els seus derivats) han de ser totalment obtinguts, i - totes les matèries dels capítols 2 i 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes	
1903	Tapioca i els seus sucedanis preparats a partir de fècules, en forma de flocs, de grumolls, de grans perlats, garbelladures o de formes similars	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte la fècula de patata del núm. 1108	
1904	Productes a base de cereals obtinguts per insuflació o tamisat (com <i>flakes</i> , per exemple); cereals (altres que el blat de moro), en gra o en forma de flocs o d'altres grans elaborats (excepte la farina i la sèmola), precuïtes o preparades altrament, no esmentades ni incloses en altres partides	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte matèries del núm. 1806, - en la qual tots els cereals i la farina (excepte el blat dur i el blat de moro de la varietat <i>Zea mays</i> <i>indurata</i> , i els seus derivats) utilitzats han de ser totalment obtinguts, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
1905	Productes de fleca, de pastisseria o de galetteria, àdhuc amb	Fabricació a partir de matèries de tota posició,	

	addició de cacau; hòsties, càpsules buides dels tipus emprats per a medicaments, rodells de pasta per segellar, pastes seques de farina, de midó o de fècula fullades i productes similars	excepte les matèries del capítol 11	
ex capítol 20	Preparats de llegums, de fruits o d'altres parts de plantes; excepte:	Fabricació en la qual els fruits i els llegums utilitzats han de ser totalment obtinguts	
ex 2001	Nyams, moniatos i parts comestibles similars de plantes, amb un contingut en pes de midó o de fècula igual o superior al 5%, preparats o conservats amb vinagre o àcid acètic	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte	
ex 2004 i ex 2005	Patates en forma de farina, sèmola o flocs, preparades o conservades altrament que amb vinagre o amb àcid acètic	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte	
2006	Llegums, fruits, pells de fruits i altres parts de plantes, confits amb sucre (escorreguts, glacejats o cristallitzats)	Fabricació en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
2007	Confitures, gelatines, mermelades, purés i pastes de fruits, obtinguts per cocció, amb o sense addició de sucre o d'altres edulcorants	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha	

		de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
ex 2008	Fruits amb closca, sense addició de sucre o d'alcohol	Fabricació en la qual el valor de tots els fruits amb closca i dels grans oleaginosos originaris dels núm. 0801, 0802 i 1202 a 1207 utilitzats ha de superar el 60% del preu de sortida de fàbrica del producte	
	- Mantega de cacauet; barreges a base de cereals; cors de palmera; blat de moro	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte	
	- altres excepte els fruits (inclosos els fruits amb closca), cuits altrament que amb aigua o al vapor, sense addició de sucre, congelats	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
2009	Sucs de fruits (inclosos els mostos de raïms) o de llegums, no fermentats, sense addició d'alcohol, amb addició de sucre o d'altres edulcorants o sense	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha	

		de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
ex capítol 21	Preparats alimentaris diversos; excepte:	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte	
2101	Extractes, essències i concentrats de cafè, de te o de mate i preparats a base d'aquests productes o a base de cafè, te o mate; xicoira torrefacta i altres sucedanis torrefactes del cafè i llurs extractes, essències i concentrats	Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual la xicoira utilitzada ha de ser totalment obtinguda	
2103	Preparats per a salses i salses preparades; condiments i assaonaments compostos; farina de mostassa i mostassa preparada: - Preparats per a salses i salses preparades; condiments i assaonaments compostos - Farina de mostassa i mostassa preparada	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte. No obstant això, la farina de mostassa o la mostassa preparada poden ser utilitzades. Fabricació a partir de matèries de tota posició	
ex 2104	Preparats per a sopes, potatges o brous; sopes, potatges o brous preparats	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte llegums preparats o conservats dels núm. 2002 a 2005	

2106	Preparacions alimentàries no esmentades ni incloses en altres partides	Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte	
ex capítol 22	Begudes, líquids alcohòlics i vinagres; excepte:	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el raïm o les matèries derivades del raïm utilitzades han de ser totalment obtingudes	
2202	Aigües, incloses les aigües minerals i les aigües gasificades, amb l'addició de sucre o d'altres edulcorants o aromatitzades, i altres begudes no alcohòliques, excepte sucs de fruits o de llegums del núm. 2009	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte, i - en la qual tots els sucs de fruits utilitzats (excepte els sucs de pinya, de llima, de llimetes o d'aranja) ja han	

		de ser originaris	
2207	Alcohol etílic no desnaturalitzat d'un grau alcohòlic volumètric del 80% vol. o superior; alcohol etílic i aiguardents desnaturalitzats de qualsevol grau	Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries dels núm. 2207 o 2208, i - en la qual el raïm o les matèries derivades del raïm utilitzades han de ser totalment obtingudes o en la qual, si totes les altres matèries utilitzades ja són originàries, l'àrac es pot utilitzar en una proporció que no superi el 5% en volum	
2208	Alcohol etílic no desnaturalitzat d'un grau alcohòlic volumètric inferior al 80% vol.; aiguardents, licors i altres begudes espirituoses	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries dels núm. 2207 o 2208, i - en la qual el raïm o les matèries derivades del raïm utilitzades han de ser totalment obtingudes o en la qual, si totes les altres matèries utilitzades ja són originàries, l'àrac es pot utilitzar en una proporció que no superi el 5% en volum	
ex capítol 23	Residus i deixalles de les indústries alimentàries; aliments preparats per a animals; excepte:	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte	
ex 2301	Farina de balena;	Fabricació en la	

	farina, pols i aglomerats en forma de comprimits, de peix o de crustacis, de mol·luscs o d'altres invertebrats aquàtics, no aptes per al consum humà	qual totes les matèries dels capítols 2 i 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes	
ex 2303	Residus de midó de blat de moro (excepte de les aigües de remull concentrades), d'un contingut proteic calculat sobre la matèria seca, superior al 40% en pes	Fabricació en la qual el blat de moro utilitzat ha de ser totalment obtingut	
ex 2306	Orujo i altres residus sòlids de l'extracció de l'oli d'oliva, que contenen més del 3% d'oli d'oliva	Fabricació en la qual les olives utilitzades han de ser totalment obtingudes	
2309	Preparats dels tipus emprats per a l'alimentació animal	Fabricació en la qual: - tots els cereals, el sucre, les melasses, la carn o la llet utilitzats ja han de ser originaris, i - totes les matèries del capítol 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes	
ex capítol 24	Tabac i sucedanis de tabac fabricats; excepte:	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 24 utilitzades han de ser totalment obtingudes	
2402	Cigars (inclosos els que tenen els extrems tallats), purets i cigarrets, de tabac o de sucedanis de tabac	Fabricació en la qual com a mínim el 70% en pes dels tabacs no fabricats o dels residus de tabac del núm. 2401 utilitzats ja han de ser originaris	
ex 2403	Tabac per fumar	Fabricació en la qual com a mínim	

		el 70% en pes dels tabacs no fabricats o dels residus de tabac del núm. 2401 utilitzats ja han de ser originaris	
--	--	--	--

### Annex III

Models de certificat de circulació de mercaderies EUR.1 i de sol·licitud de certificat de circulació de mercaderies EUR.1

#### Regles d'impressió

1. El format del certificat és de 210 x 297 mm, s'admet una tolerància màxima de 5 mm de menys i de 8 mm de més pel que fa a la llargada. El paper que s'ha d'utilitzar és un paper de color blanc sense pastes mecàniques, enganxat per a l'escriptura i que pesa com a mínim 25 g/m<sup>2</sup>. Està revestit d'una impressió de fons gravada de color verd, que fa aparents totes les falsificacions per mitjans mecànics o químics.

2. Les autoritats competents de les parts poden reservar-se la impressió dels certificats o deixar-los en mans de les impremtes que hagin rebut la seva autorització. En aquest últim cas, a cada certificat s'ha de fer referència a aquesta autorització. Cada certificat va acompanyat d'una menció que indica el nom i l'adreça de la impremta o d'un símbol que en permet la identificació. A més, duu un número de sèrie imprès o no, destinat a individualitzar-lo.



### CERTIFICAT DE CIRCULACIÓ DE MERCADERIES

<p><b>1</b> Exportador (nom, adreça completa, país)</p>	<p><b>EUR.1</b>      Núm.A <b>00000</b></p> <p style="font-size: small; text-align: center;">Consulteu les notes del revers abans d'omplir el formulari</p>	
<p><b>3</b> Destinatari (nom, adreça completa, país) (menció facultativa)</p>	<p><b>2</b> Certificat utilitzat en els intercanvis preferencials entre</p> <p style="text-align: center;">I</p> <p style="font-size: x-small; text-align: center;">(Indiqueu els països, grups de països o territoris concernits)</p>	
<p><b>6</b> Informació relativa al transport (menció facultativa)</p>	<p><b>4</b> País, grup de països o territori dels quals es consideren originaris els productes</p>	<p><b>5</b> País, grup de països o territori de destinació</p>
<p><b>8</b> Número d'ordre, marques, números, nombre i naturalesa dels paquets (1): designació de la mercaderia</p>	<p><b>7</b> Observacions</p>	
<p><b>9</b> Pes brut (Kg) o altra mesura (l, m³, etc.)</p>	<p><b>10</b> Factures (menció facultativa)</p>	
<p><b>11. VISAT DE LA DUANA</b></p> <p>Declaració certificada conforme Document d'exportació (2):                  Model..... Núm.....                  del .....                  Despatx de duana .....                  País o territori d'expedició .....                  ..... el .....</p> <p style="text-align: center;">(Signatura)</p>		<p><b>12. DECLARACIÓ DE L'EXPORTADOR</b></p> <p>El sotasignat declara que les mercaderies designades més amunt compleixen les condicions requerides per a l'obtenció d'aquest certificat</p> <p style="text-align: center;">..... el .....</p> <p style="text-align: center;">(Signatura)</p>

(1) Per a les mercaderies no embalades, indiqueu el nombre d'objectes o mencioneu "sense embalatge"

(2) Ompliu solament quan ho exigixin les regles del país o territori exportador

<p><b>13 Sol·licitud de control</b> que cal enviar a:</p>   <p>Se sol·licita el control de l'autenticitat i de la regularitat d'aquest certificat</p> <p>....., el .....</p> <p style="text-align: right;">Segell</p>  <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Signatura)</p>	<p><b>14 Resultat del control</b></p> <p>El control efectuat ha permès constatar que aquest certificat (1)</p> <p><input type="checkbox"/> ha estat expedit pel despatx de duana indicat i que les mencions que conté són exactes</p> <p><input type="checkbox"/> no respon a les condicions d'autenticitat i de regularitat exigides (vegeu les notes que s'adjunten)</p> <p>....., el .....</p> <p style="text-align: right;">Segell</p>  <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Signatura)</p> <hr style="width: 10%; margin-left: 0;"/> <p>(1) Marcar amb una X la menció aplicable.</p>
---	--

**NOTES**

1. El certificat no ha de comportar ni gratades ni correccions sobreposades. Les modificacions possibles que s'hi aporten s'han de fer ratllant les dades errònies i afegint-hi, si cal, les que es vulguin indicar. Qualsevol modificació que es faci d'aquesta manera ha de ser aprovada per la persona que hagi estès el certificat i visada per les autoritats duaneres del país o territori expedidor.
2. No s'ha de deixar cap interlínia entre els articles indicats en el certificat i cada article ha de ser precedit per un número d'ordre. S'ha de traçar una línia horitzontal immediatament a sota de l'últim article. Els espais no utilitzats s'han de ratllar de manera que resulti impossible qualsevol afegit posterior.
3. Les mercaderies es designen segons els costums comercials, amb les precisions suficients per permetre la identificació.

**SOL·LICITUD DE CERTIFICAT DE CIRCULACIÓ DE MERCADERIES**

1	Exportador (nom, adreça completa, país)	<b>EUR.1</b> Núm.A <b>00000</b>	
		<i>Consulteu les notes del revers abans d'omplir el formulari</i>	
3		2	
Destinatari (nom, adreça completa, país) (menció facultativa)		Sol·licitud de certificat utilitzat en els Intercanvis preferencials entre ..... i ..... (Indiqueu els països, grups de països o territoris concernits)	
6		4	5
Informació relativa al transport (menció facultativa)		País, grup de països o territori dels quals es consideren originaris els productes	País, grup de països o territori de destinació
7		7	
Observacions		Observacions	
8		9	10
Número d'ordre; marques, números, nombre i naturalesa dels paquets (1); designació de la mercaderia		Pes brut (Kg) o altra mesura (l, m <sup>3</sup> , etc.)	Factures (menció facultativa)

(1) Per a les mercaderies no embalades, indiqueu el nombre d'objectes o mencioneu "sense envasar"

## DECLARACIÓ DE L'EXPORTADOR

El sotasignat, exportador de les mercaderies designades a l'anvers.

**DECLARA** que aquestes mercaderies reuneixen les condicions requerides per a l'obtenció del certificat annex;

**PRECISA** les circumstàncies que han permès a aquestes mercaderies reunir aquestes condicions:

.....  
.....  
.....  
.....

**PRESENTA** els documents justificatius següents (1):

.....  
.....  
.....  
.....

**ES COMPROMET** a presentar, a demanda de les autoritats competents, qualsevol justificant suplementari que aquestes considerin necessari per expedir el certificat annex, i a acceptar, si fos necessari, qualsevol control, per part d'aquestes autoritats, de la seva comptabilitat i de les circumstàncies de la fabricació de les mercaderies esmentades;

**SOL·LICITA** l'expedició del certificat annex per a aquestes mercaderies.

....., el .....

.....

(Signatura)

---

(1) Per exemple: documents d'importació, certificats de circulació, factures, declaracions del fabricant, etc., que es refereixin als productes emprats o a les mercaderies reexportades sense canvis.

## Annex IV

### Text de la declaració d'origen

La declaració d'origen, el text de la qual figura a continuació, s'ha de fer tenint en compte les notes que figuren a peu de pàgina. No obstant això, no és necessari reproduir aquestes notes.

### Versió búlgara

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход <sup>(2)</sup>.

### Versió espanyola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

### Versió txeca

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

### Versió danesa

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

### Versió alemanya

Der Ausführer (Ermächtigter Ausfühler; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

### Versió estoniana

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

### Versió grega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

### Versió anglesa

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...<sup>(1)</sup>) declares

that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

### Versió francesa

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...<sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

### Versió italiana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

### Versió letona

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>(2)</sup>.

### Versió lituana

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

### Versió hongaresa

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...<sup>(2)</sup> származásúak.

### Versió maltesa

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

### Versió neerlandesa

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn <sup>(2)</sup>.

### Versió polonesa

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

### Versió portuguesa

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n° <sup>(1)</sup>), declara que, salvo expressamente indicado em

contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.

### Versió romanesa

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...<sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...<sup>(2)</sup>.

### Versió eslovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(2)</sup> poreklo.

### Versió eslovaca

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.

### Versió finlandesa

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>(2)</sup>.

### Versió sueca

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(2)</sup>.

### Versió catalana

L'exportador dels productes inclosos en aquest document (autorització duanera núm...<sup>(1)</sup>) declaro que, llevat que s'indiqui el contrari, aquestes mercaderies són originàries de l'origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

.....(3)

(Lloc i data)

.....(4)

(signatura de l'exportador; a més, s'ha d'indicar el nom de la persona que signa la declaració de manera llegible)

(1) Quan la declaració d'origen la fa un exportador autoritzat, el número d'autorització de l'exportador autoritzat s'ha d'indicar en aquest espai. Quan la declaració d'origen no està feta per un exportador autoritzat, els termes que figuren entre cometes s'ometen o es deixa l'espai en blanc.

(2) S'ha d'indicar l'origen dels productes. Quan la declaració d'origen fa referència totalment o parcialment a productes originaris de Ceuta i Melilla,

l'exportador ho ha d'indicar clarament en el document de la declaració utilitzant les sigles "CM".

(3) Aquestes indicacions es poden ometre si les informacions figuren en el mateix document.

(4) Si l'exportador no està obligat a signar, l'exempció de signatura implica igualment l'exempció de la menció del nom del signatari.

Declaració conjunta relativa a la República de San Marino

1. Els productes originaris de la República de San Marino són acceptats per Andorra com a productes originaris de la Unió Europea en el sentit de l'Acord.

2. L'apèndix relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa s'aplica mutatis mutandis per a la definició del caràcter originari dels productes esmentats a l'apartat 1.

Declaració conjunta relativa a la revisió de les regles d'origen contingudes a l'apèndix relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa

1. Les parts convenen reexaminar les regles d'origen que figuren a l'apèndix relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa i de debatre les modificacions necessàries a demanda d'una part o de l'altra. En el decurs d'aquestes converses, les parts tenen en compte l'evolució de la tecnologia, dels processos de fabricació, de la fluctuació de preus i tots els altres factors que podrien justificar la modificació d'aquestes regles.

2. L'annex II de l'apèndix relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa s'adaptarà de conformitat amb les modificacions periòdiques aportades al sistema harmonitzat."

## 4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

### 4.4.2 Respostes escrites

#### Edicte

El síndic general, d'acord amb les previsions de l'article 90 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Carles Naudi d'Areny-Plandolit Balsells, conseller general del Grup Parlamentari Liberal, relatives a la seguretat del

**domini Andorra.ad**, publicades en el Butlletí del Consell General núm. 16/2016, de data 16 de març.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 3 de maig del 2016

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

## Andorra Telecom

### Nota relativa a pregunta formulada pel M. I. Conseller General, Sr. Carles Naudi d'Areny-Plandolit Balsells, sobre la seguretat del domini andorra.ad (Reg. Núm. 0324)

***Té constància Govern de en quin estat es troba la seguretat del domini andorra.ad?***

En primer lloc caldria distingir la casuística dels dominis IP [andorra.ad](http://andorra.ad) i [correu.andorra.ad](http://correu.andorra.ad), que són gestionats per infraestructures separades.

El domini IP que correspon a l'adreça [www.andorra.ad](http://www.andorra.ad) redirigeix el públic al gran portal turístic d'Andorra [www.visitandorra.com](http://www.visitandorra.com), gestionat per Andorra Turisme, i allotjat en una infraestructura diferent a les 19 webs que van ser objecte de l'atac cibernètic. La seguretat d'aquest portal s'adapta contínuament a la realitat tecnològica i a les noves amenaces.

Pel que fa al correu andorra.ad, cal precisar que no presenta cap vulnerabilitat coneguda. La seguretat d'aquest servidor de correu és objecte d'un continu procés de supervisió i millora. Per exemple, el passat 1 de març es va fer públic que s'havia descobert una modalitat d'atac informàtic, anomenat Drown Attack, que convertia en vulnerables a un atac a gran escala el 33 per cent dels servidors del món. Això representava un total d'onze milions de servidors que utilitzen el protocol SSL i entre els que s'inclouïa no el servidor que dona servei al correu.ad, però si del seu primer filtre, és a dir la màquina prèvia. La conferència no només va informar de la detecció d'aquesta modalitat d'atac sinó també dels mecanismes per fer-hi front.

Les mesures es van adoptar de manera immediata. En primer lloc, instal·lant les signatures de protecció en els equips de seguretat previs i, posteriorment, limitant el trànsit del servidor afectat, permetent només el trànsit TLS, i instal·lant totes les mesures de seguretat necessàries, quedant del tot actualitzat el 10 de març.

***Quines temptatives d'atac i atacs ha sofert ja el domini Andorra.ad?***

Tant els dominis IP com els servidors de correu són objecte d'atacs continus i diaris amb les tècniques i sistemes més variats per intentar detectar-ne vulnerabilitats o introduir-se en el sistema.

***El 31-12-2015 no va ser atacat?***

Tal i com s'ha comentat anteriorment, l'adreça IP andorra.ad redirigeix cap al portal visitandorra.com, que està allotjat en una infraestructura diferent i no va ser objecte de l'atac que va afectar diverses webs institucionals, com tampoc va ser atacat el domini correu.andorra.ad.

Andorra la Vella, 28 d'abril del 2016

Jordi Alcobé Font  
President del Consell d'Administració

## Edicte

El síndic general, d'acord amb les previsions de l'article 90 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Carles Naudi d'Areny-Plandolit Balsells, conseller general del Grup Parlamentari Liberal, relatives a la seguretat del domini FEDA.ad, publicades en el Butlletí del Consell General núm. 16/2016, de data 16 de març.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 3 de maig del 2016

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

**Té constància el Govern de en quin estat es troba la seguretat del domini feda.ad?**

El Govern ha rebut la informació pertinent de FEDA referent a la seguretat del domini feda.ad

**Quines temptatives d'atac i atacs ha sofert Fedad.ad?**

FEDA ha detectat dos incidents a la seva web:

El primer és un enviament de petició d'informació errònia a la web FEDACULTURA.

El 17 de novembre, es va rebre al servei comercial de FEDA un correu amb un contingut sospitosos que es cataloga com un automatisme per emplenar



formularis amb adreces web sospitoses que podrien instal·lar malware en els destinataris dels correus.

Aquesta incidència no va tenir més conseqüència i FEDA va implantar la solució d'afegir la introducció de codis captcha per evitar creació automàtica de peticions.

El segon incident es va produir el passat 16/3/2016 quan es detecta que les pàgines [www.feda.ad](http://www.feda.ad), [www.fedacultura.ad](http://www.fedacultura.ad) i [www.fedaecoterm.ad](http://www.fedaecoterm.ad) retornen el mateix error: de servei inaccessible.

Segons informe del proveïdor SEMIC aquesta incidència va aturar el balancejador de càrrega dels servidors web i es va haver de reiniciar. El balancejador de càrrega rep les peticions d'inici de sessió.

El servidor web que hi ha darrera no es va veure afectat per aquesta incidència.

Després d'analitzar els logs del Firewall SEMIC va notificar a FEDA que no es va detectar cap indicati d'atac.

No en tenim constància de cap incident més.

#### **El 31-12-2015 no va ser atacat?**

El 31/12/2015 la web de FEDA va funcionar amb normalitat. Els logs del nombre d'accessos, tenint en compte les dates, estan dins dels límits normals dels dies anteriors i posteriors.

#### **Hi ha hagut pèrdua o fuga de dades?**

FEDA no té constància ni indicis de pèrdua o fuga de dades ni de cap incident que les hagi pogut produir.

### **Edicte**

El síndic general, d'acord amb les previsions de l'article 90 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar la resposta del Govern a les preguntes formulades per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Mixt, relatives **al no reemborsament de les prestacions de la CASS als afiliats amb el permís de treball caducat**, publicades en el Butlletí del Consell General núm. 18/2016, de data 22 de març.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2016

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

## **Ministeri d'Afers Socials, Justícia i Interior i Ministeri de Salut**

### **Pregunta escrita al Govern (Reg. Núm. 0399)**

Preguntes escrites al Govern que es formulen en relació al no reemborsament de les prestacions de la CASS als afiliats amb el permís de treball caducat. Registre d'entrada número 0399, formulades per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Mixt.

Fa uns dies va sortir a la premsa una notícia en la qual s'assegurava que els afiliats de la CASS estrangers amb l'autorització de residència i treball caducada, no podien percebre les prestacions de la Seguretat Social a les qual tenien dret, tot i que continuaven treballant i pagant les seves cotitzacions a la CASS.

Atès l'exposat, demano:

#### **1. Ens pot confirmar el Govern la veracitat d'aquesta informació?**

Al juny del 2015, la Caixa Andorrana de Seguretat Social (CASS), en constatar que el seu registre de dades de tipus administratiu contenia errors relatius a la nacionalitat o la residència dels seus assegurats, la qual cosa havia comportat que s'efectuessin pagaments indeguts, va afegir en el seu sistema informàtic un control necessari en relació amb aquesta qüestió.

Aquest control va implicar que des del mes de juliol del 2015 fins a mitjans del mes de febrer del 2016 s'hagin enviat en alguns casos comunicacions als assegurats informant-los que s'havien constatat incidències relatives a la vigència de l'autorització de residència, i que calia regularitzar la seva situació administrativa. Aquestes incidències podien concernir persones titulars d'autoritzacions de residència caducades i que no havien estat renovades degudament, o persones titulars d'un passaport provisional que no havien continuat regularitzant la seva situació immigratòria.

En aquests casos, se suspenia el pagament de les prestacions, però tan bon punt els assegurats rebien la comunicació i es posaven en contacte amb la CASS, es procedia a ordenar-ne el pagament. No obstant això, per evitar precisament aquesta demora, a partir de mitjans de febrer d'enguany s'ha decidit contactar els assegurats afectats telefònicament i amb caràcter previ, i suspendre només el pagament de les prestacions en aquells casos en què és palès que les persones interessades ja no resideixen a



Andorra i, per tant, no es compleixen els requisits legals a aquest efecte.

**2. Si és el cas, qui ha pres aquesta decisió: el Ministeri d'Immigració o la pròpia CASS?**

La decisió de suspendre temporalment el pagament de les prestacions en cas que no s'hagués regularitzat degudament la situació administrativa dels assegurats a la CASS es va adoptar per part de la pròpia CASS.

**3. Abans de refusar els reemborsaments, hi ha hagut algun avís o informació a les persones afectades a fi que poguessin remeiar la seva situació irregular?**

Tal com s'ha exposat en la resposta a la primera pregunta, abans de suspendre temporalment el pagament de les prestacions es van enviar les comunicacions oportunes i, a més, des del mes de febrer d'enguany aquestes comunicacions s'han substituït per una atenció telefònica prèvia i individualitzada prop de cadascuna de les persones concernides.

**4. Ens pot dir el Govern si el Departament d'Immigració facilita dades a la CASS sobre demandes de treball o de residència caducades o si és la pròpia CASS qui ho controla?**

D'acord amb el que preveu l'article 11, apartat 2 del Reglament regulador del Servei d'Immigració vigent, les dades que consten al Registre Central d'Immigració es poden cedir als organismes públics que ho sol·licitin i per als quals és necessari conèixer la situació d'immigració. Conseqüentment, ateses les finalitats que li són pròpies tant al Servei d'Immigració com a la CASS, és necessària la comunicació de dades entre aquests serveis o entitats. En concret, la CASS ha de conèixer quines persones estan autoritzades a residir i/o treballar per part del Servei d'Immigració, i a partir de les dades trameses en fa l'ús necessari i oportú d'acord amb les seves competències i, per tant, està en disposició de controlar la data de caducitat de les autoritzacions d'immigració.

## **4.8 Propostes d'acord, propostes de resolució i mocions**

### **Edicte**

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 5 de maig del 2016, ha examinat la Moció congruent amb la pregunta relativa a la configuració del Consell d'Administració de la CASS, presentada per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, juntament amb els M. I. Srs. Pere López Agràs i Gerard Alís Eroles, consellers

generals del Grup Parlamentari Mixt, registrada per escrit de data 29 d'abril del 2016, i d'acord amb l'article 18.1.d) del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 0626).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2016

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

### **A la Sindicatura**

Els sotasignats, consellers generals socialdemòcrates del Grup Parlamentari Mixt i, pel que respecta a la Sra. Rosa Gili Casals, signatària de la pregunta amb resposta oral registrada amb el núm. 0547 i substanciada en la sessió del Consell General de data 28 d'abril del 2016, d'acord amb el que disposa l'article 132 del Reglament del Consell General, presentem la següent moció perquè sigui admesa per la Sindicatura i segueixi la tramitació segons els procediments reglamentaris.

#### **Moció**

Vist que l'article 44 de la Llei 17/2008 disposa que els quatre membres del Consell d'Administració de la Caixa Andorrana de la Seguretat Social han de ser proposats respectivament pels ministres encarregats de la política sanitària, de la política social, de la política laboral i de les finances.

Vist que queda clara la voluntat parlamentària expressada en la Llei de voler garantir el coneixement i la sensibilitat dels membres elegits per Govern en els quatre àmbits esmentats.

Vist que la composició actual del Consell d'Administració de la CASS no respecta la voluntat parlamentària expressada en la Llei 17/2008.

Vist que aquesta voluntat va ser ratificada de nou per aquesta cambra el passat 24 de juliol del 2014 en aprovar la darrera modificació de la Llei 18/2014 de modificació de la Llei de la Seguretat Social ja que l'article 44 no es va modificar.

Vist que en la sessió plenària del Consell General d'ahir el Govern va manifestar el seu compromís de respectar de manera curosa les disposicions esmentades.

Atès que, segons el mateix article 44, el Govern queda facultat, en qualsevol moment, per revocar els membres nomenats per ell i substituir-los.

El Consell General adopta el següent

**Acord**

S'insta al Govern a que adopti les disposicions necessàries per tal d'adequar la composició del Consell d'Administració de la CASS al que disposa l'article 44 de la Llei 17/2008 en un termini màxim d'un mes, i això procurant garantir al màxim possible el criteri d'una representació paritària de gènere entre els quatre membres nomenats.

Consell General, 29 d'abril del 2016

Rosa Gili Casals  
Pere López Agràs  
Gerard Alís Eroles

**5- ALTRA INFORMACIÓ****5.1 Acords, resolucions i comunicacions dels òrgans de la Cambra**

La subsíndica general comunica que el Consell General en la seva sessió del dia 5 de maig del 2016, exercint les competències que li atribueix l'article 133 del Reglament del Consell General, ha aprovat la següent:

**Resolució**

Atès que la Carta Social Europea (CSE) o Carta de Torí, representa el segon gran instrument de drets humans del Consell d'Europa després del Conveni Europeu per a la Salvaguarda dels Drets Humans i les Llibertats Fonamentals (Roma, 1950). Que conté una llista de 19 drets socials en l'àmbit principalment laboral i de la salut. I que el 1988 es va adoptar un Protocol addicional amb quatre nous drets i el 1996 va adoptar un nou text, que ara es diu Carta Social Europea (revisada), fins a arribar als 31 drets socials;

Atès que tot i que és un tractat internacional vinculant, la Carta Social Europea, tant en la versió original com revisada, té la particularitat de presentar-se com un "menú" de drets d'entre els quals els estats part poden, amb certes restriccions, triar quins drets accepten i quins no;

Atès que tots els drets, inclosos els no acceptats, s'han de considerar principis o aspiracions de política pública que els estats part intentaran assolir en un futur no massa llunyà;

Atès que el Protocol Addicional sobre les Reclamacions Col·lectives es tracta d'un procediment de reclamació molt important que ha reforçat la importància i supervisió del compliment de la CSE. La seva aprovació es va realitzar amb la finalitat, com assenyala el preàmbul, de "(...) millorar l'aplicació efectiva dels drets socials garantits per la Carta", considerant que aquest objectiu es pot

aconseguir, en particular "(...) mitjançant l'establiment d'un procediment de reclamacions col·lectives que, entre altres aspectes, reforçaria la participació dels empresaris i treballadors, així com de les organitzacions no governamentals".

Atès que el dia 27 d'abril en la Conferència: *Carta Social Europea: Com s'aplica a Andorra* els experts convidats van recomanar que en vista de la situació actual, Andorra estaria en disposició d'aixecar certes reserves i de signar i ratificar el Protocol Addicional de Reclamacions Col·lectives.

El Consell General, en la Sessió de Debat d'Orientació Política del Govern de maig del 2016,

**Acorda**

Encomanar al Govern:

- Que estudiï la possibilitat de ratificar nous preceptes de la Carta Social Europea revisada i la possibilitat de signar i ratificar el seu protocol addicional de reclamacions col·lectives.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2016

Mònica Bonell Tuset  
Subsíndica General

La subsíndica general comunica que el Consell General en la seva sessió del dia 5 de maig del 2016, exercint les competències que li atribueix l'article 133 del Reglament del Consell General, ha aprovat la següent:

**Resolució**

Atès que la falsificació de medicaments i productes sanitaris constitueix un risc greu, moltes vegades amb dany irreversible, per a la salut i per això cal tipificar les conductes associades amb aquestes falsificacions com delictives. A més aquesta amenaça global fa precisa la cooperació, coordinació i comunicació entre les autoritats de diferents països en la lluita contra aquests delictes.

Atès que la Convenció Medicrime contra la falsificació de medicaments i productes sanitaris, suposa l'aplicació d'un instrument internacional centrat en aspectes relacionats amb la prevenció, la protecció de les víctimes, la promoció de la cooperació nacional i internacional i la inclusió en el dret penal dels delictes relatius a la falsificació de productes mèdics que suposin una amenaça contra la salut, el subministrament i el tràfic de productes mèdics falsificats, la falsificació de documents, i la

fabricació no autoritzada o el subministrament de medicaments i la posada al mercat de dispositius mèdics que no compleixin amb els requisits de conformitat.

Atès que la Convenció Medicrime proporciona un marc per a la cooperació nacional i internacional a través dels diferents sectors de l'Administració pública, mesures de coordinació a nivell nacional, a més, es preveu la creació d'un òrgan de vigilància per supervisar l'aplicació de la Convenció pels estats part.

Atès que el Consell d'Europa considera «urgent adoptar mesures repressives i preventives» davant la proliferació d'aquest tipus d'infraccions i l'oferta a internet de “productes essencialment perillosos”, l'amenaça sobre la salut pública ha adoptat “proporcions realment mundials”, de la mateixa manera que segons l'Organització Mundial de la Salut les vendes de medicaments falsificats van ascendir el 2010 a més de 68 mil milions d'euros;

Atès que tot i no haver-se detectat medicaments falsificats a la cadena legal de distribució al nostre país, aquestes mesures legals "contribuiran a millorar la protecció de la salut pública davant els medicaments falsificats;

Atès que el risc que per a la salut pública suposen aquestes falsificacions fet que ens ha motivat a impulsar la signatura i ratificació d'aquest conveni, amb la finalitat de la incorporació al nostre ordenament jurídic d'aquest tractat internacional necessari per donar una eina potent per poder lluitar contra aquests delictes amb uns estàndards comuns internacionals;

El Consell General, en la Sessió de Debat d'Orientació Política del Govern de maig del 2016,

#### **Acorda**

Encomanar al Govern:

- Que estudiï les accions necessàries per a la signatura i ratificació del Conveni del Consell d'Europa per a la falsificació de productes mèdics i delictes similars que constitueixin amenaces per a la salut pública, fet a Moscou el 28 d'octubre del 2011, anomenat MEDICRIME.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2016

Mònica Bonell Tuset  
Subsídica General

---

La subsídica general comunica que el Consell General en la seva sessió del dia 5 de maig del 2016, exercint les competències que li atribueix l'article 133 del Reglament del Consell General, ha aprovat la següent:

#### **Resolució**

Vista la magnitud de la crisi dels refugiats procedents de la guerra de Síria davant de la qual per qüestions humanitàries el nostre país no pot restar d'esquenes.

Vist que volem que el nostre país projecti una imatge de país solidari a nivell internacional.

Atès que el cap de Govern va anunciar el mes de setembre de l'any passat la voluntat d'acollir vint refugiats provinents de la crisi esmentada.

El Consell General, en la Sessió de Debat d'Orientació Política del Govern de maig del 2016,

#### **Acorda**

Instar el Govern a seguir fent els passos necessaris per fer efectiu el seu compromís d'acollir una vintena de refugiats procedents de la guerra a Síria.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2016

Mònica Bonell Tuset  
Subsídica General

---

La subsídica general comunica que el Consell General en la seva sessió del dia 5 de maig del 2016, exercint les competències que li atribueix l'article 133 del Reglament del Consell General, ha aprovat la següent:

#### **Resolució**

Vist el contingut dels darrers informes del Tribunal de Comptes i en especial les irregularitats identificades per aquest organisme.

Vist que aquestes irregularitats no estan tenint seguiment suficient per part de les entitats concernides.

Atesa la preocupació davant d'aquestes irregularitats per quant són relatives a la gestió de fons públics.

El Consell General, en la Sessió de Debat d'Orientació Política del Govern de maig del 2016,

#### **Acorda**

S'encomana al Govern i al Consell General a què estableixin mecanismes de sancions i de demandes de responsabilitats per les irregularitats comeses i reforcin els mecanismes perquè el Tribunal de

Comptes pugui posar en coneixement de la Fiscalia els fets greus detectats.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2016

Mònica Bonell Tuset

Subsídica General

---

La subsídica general comunica que el Consell General en la seva sessió del dia 5 de maig del 2016, exercint les competències que li atribueix l'article 133 del Reglament del Consell General, ha aprovat la següent:

### **Resolució**

Exposició de motius:

Com va dir ahir el M. I. Cap de Govern:

“L'últim any, les deduccions de l'impost de societats van sobrepassar els 35 milions d'euros. Segurament és el moment de revisar a la baixa algunes d'aquestes deduccions, com la deducció per noves inversions.”

Per tant

Considerant que la deducció per creació de llocs de treball de 3.000 € per persona d'increment mitjà de la plantilla fixa anual, permet als empresaris que conclouen contractes de treball indefinits i incrementen la seva plantilla, a una deducció de fins a 3.000 euros per persona d'increment mitjà de plantilla fixa anual.

Considerant que la deducció per impostos comunals i de les plusvàlues permet als empresaris deduir-se de la quota de l'IS la taxa pagada al comú en concepte de radicació de l'activitat econòmica i de la taxa o impost sobre l'inquilinat, així com l'impost estatal de les plusvàlues.

I considerant tots els efectes col·laterals positius que aquestes deduccions tenen per al teixit econòmic i social d'Andorra,

El Consell General, en la Sessió de Debat d'Orientació Política del Govern de maig del 2016,

### **Acorda**

S'encomana a M. I. Govern que es comprometi a mantenir les deduccions impositives, i en especial les següents:

Deducció per creació de llocs de treball,

Deducció pels impostos comunals mentre no hi hagi un nou marc regulador relatiu a les competències i transferències dels comuns,

Deducció de les plusvàlues.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2016

Mònica Bonell Tuset

Subsídica General

---

La subsídica general comunica que el Consell General en la seva sessió del dia 5 de maig del 2016, exercint les competències que li atribueix l'article 133 del Reglament del Consell General, ha aprovat la següent:

### **Resolució**

El 2013 el Consell General va votar una modificació a la Llei del 2008 de la CASS que estipula la cotització de les persones que realitzen una activitat per compte propi sigui esgraonada en funció dels ingressos.

Aquesta preveu una reducció del 50% el primer i el segon any de cotització. Dita reducció es pot aplicar també per guanys anuals inferiors o iguals a 12.000€.

Paral·lelament, el passat mes la disposició final sisena de la Llei del pressupost 2016 recull un increment del 2% a la cotització de la branca general de la CASS, en vigor des del propassat 1r d'abril.

Dit increment implica un augment de cotització significatiu per a les persones que exerceixen una activitat per compte propi, que s'aplica de forma poc equitativa ja que no té en compte les realitats salarials d'aquests diferents treballadors.

Per tot l'esmentat i perquè estem convençuts que el nostre país mereix oferir un tractament equitatiu pels treballadors per compte propi,

El Consell General, en la Sessió de Debat d'Orientació Política del Govern de maig del 2016,

### **Acorda**

S'encomana al Govern que estudiï la possibilitat d'establir la cotització de les persones que realitzen una activitat per compte propi a la CASS en funció dels seus ingressos o en funció del sou mig per sector i tenint en compte un mínim de cotització prenent en compte la sostenibilitat del sistema.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2016

Mònica Bonell Tuset

Subsídica General

---

La subsíndica general comunica que el Consell General en la seva sessió del dia 5 de maig del 2016, exercint les competències que li atribueix l'article 133 del Reglament del Consell General, ha aprovat la següent:

#### **Resolució**

El turisme és un dels pilars de la nostra economia i ha de continuar sent-ho de cara al futur. Com deia el cap de Govern ahir, en el seu discurs, *no es pot perdre de vista que tant important és captar turistes com fidelitzar-los* i, per tant tenim el deure de treballar per donar un servei excel·lent en tots els àmbits perquè l'experiència dels nostres visitants sigui el més gratificant possible i vulguin repetir.

La mobilitat viària no sempre és òptima, ans al contrari, els nostres visitants la valoren com un punt desfavorable a la seva estada. Esdevé, doncs, necessari i urgent esmerçar el màxim d'esforços en aquest àmbit, i més especialment en els moments de màxima afluència turística a Andorra.

El Consell General, en la Sessió de Debat d'Orientació Política del Govern de maig del 2016,

#### **Acorda**

S'encomana al Govern que treballi per agilitar al màxim les vies de sortida del país. En aquest sentit, caldria prosseguir el diàleg amb les autoritats espanyoles perquè el punt duaner del Riu Runer pugui obrir els dos carrils de circulació viària de sortida d'Andorra cap a Espanya; i alhora facilitar l'obertura dels dos carrils de baixada de l'Av. Francesc Cairat, de Sant Julià de Lòria fins a la frontera del Riu Runer, per agilitar i facilitar la mobilitat viària, en moments de màxima afluència turística a Andorra; sense perjudici de continuar informant sobre el desenvolupament dels processos de les fases I i II del desviament de Sant Julià.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 5 de maig del 2016

Mònica Bonell Tuset  
Subsíndica General

## **5.2 Convocatòries**

---

### **Avís**

---

El proper dia 12 de maig del 2016, dijous, a les 11.30h, se celebrarà a la sala de reunions públiques de la planta -3 del nou edifici del Consell General, una sessió informativa pública del M. I. Sr. Jordi Torres Falcó, ministre d'Ordenament Territorial, davant de la Comissió Legislativa de Política Territorial i Urbanisme, amb l'ordre del dia següent:

Punt Únic: Compareixença, a iniciativa pròpia, del M. I. Sr. Jordi Torres Falcó, ministre d'Ordenament Territorial, per aportar precisions sobre expedients en curs.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 d'abril del 2016

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General





## Butlletí del Consell General

---

Dipòsit legal: And. 262/94  
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €  
Subscripcions: Tel. 877877